Санкт-Петербургский государственный университет

**КУЗНЕЦОВА Кристина Сергеевна**

**Выпускная квалификационная работа**

**Концепт «нефтедобыча» в различных картинах мира (английский, русский, китайский)**

Уровень образования: магистратура

Направление 45.04.02 «Лингвистика»



Основная образовательная программа ВМ.5856. «Межкультурная коммуникация и перевод в нефтегазовом бизнесе»



Научный руководитель:

доцент, декан факультета иностранных языков

Рубцова Светлана Юрьевна

Рецензент:

канд. пед. наук, доцент,

Департамент иностранных языков,

Национальный исследовательский университет

«Высшая школа экономики»,

Горина Ольга Григорьевна

Санкт-Петербург

2022 год

**Содержание**

[**Введение 4**](#_Toc104488977)

[**Глава 1. Теоретические предпосылки исследования концепта 7**](#_Toc104488978)

[1.1 Подходы к определению концепта 7](#_Toc104488979)

[1.1.1 Смысловое содержание понятия «концепт» 7](#_Toc104488980)

[1.1.2 Структура концепта 10](#_Toc104488981)

[1.1.3 Типология и классификация концептов 12](#_Toc104488982)

[1.1.4 Подходы и приемы исследования концептов 15](#_Toc104488983)

[1.2 Картина мира, концептуальная картина мира (концептосфера) и языковая картина мира: соотношение понятий 19](#_Toc104488984)

[1.3 Медиадискурс как когнитивно-коммуникативное явление 23](#_Toc104488985)

[**Выводы к Главе 1 27**](#_Toc104488986)

[**Глава 2. Концепт «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира 30**](#_Toc104488987)

[2.1 Системно-языковое содержание концепта «нефтедобыча» на основе английского, русского и китайского языков 30](#_Toc104488988)

[2.2 Концепт «oil production» в английской картине мира 33](#_Toc104488989)

[2.2.1 Лексическая репрезентация концепта «oil production» 33](#_Toc104488990)

[2.2.2 Моделирование структуры концепта «oil production» 36](#_Toc104488991)

[2.3 Концепт «нефтедобыча» в русской картине мира 39](#_Toc104488992)

[2.3.1 Лексическая репрезентация концепта «нефтедобыча» 39](#_Toc104488993)

[2.3.2 Моделирование структуры концепта «нефтедобыча» 43](#_Toc104488994)

[2.4 Концепт «采油» в китайской картине мира 47](#_Toc104488995)

[2.4.1 Лексическая репрезентация концепта «采油» 47](#_Toc104488996)

[2.4.2 Моделирование структуры концепта «采油» 52](#_Toc104488997)

[2.5 Сравнительный анализ концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира 56](#_Toc104488998)

[**Выводы к Главе 2 59**](#_Toc104488999)

[**Заключение 60**](#_Toc104489000)

[**Список использованных источников 63**](#_Toc104489001)

[**Приложение 1 74**](#_Toc104489002)

[**Приложение 2 76**](#_Toc104489003)

[**Приложение 3 80**](#_Toc104489004)

# Введение

В современной лингвистике особенную актуальность приобретает изучение лингвокультурных концептов. Исследование любого лингвокультурного концепта, как единицы языковой картины мира, представляет особую ценность для выявления культурных особенностей и тенденций развития языка.

**Актуальность** настоящей работы обусловлена важностью изучения способов репрезентации и актуализации концепта «нефтедобыча» в русском, английском и китайском языках. Отрасль нефтедобычи играет важную роль в жизни каждого государства, начиная с экономического сектора и заканчивая международными отношениями. В настоящее время нефтегазовая промышленность является энергично развивающейся индустрией. С появлением новых видов оборудования и технологий, транспорта, логистики в сфере нефтедобычи, в сознании человека формируются новые концепты, отражающие полученные в этой сфере знания. В связи с таким быстрым развитием нефтегазовой индустрии, возникла необходимость изучения концепта «нефтедобыча» и его дальнейшего сравнения в английской, русской и китайской картинах мира.

**Цель** данной работы заключается в выявлении специфики концепта «нефтедобыча» и сравнительном анализе его содержания. В связи с этим поставлены следующие **задачи**:

1. обобщить изученную информацию о понятии «концепт»;
2. изучить подходы и приемы исследования концепта;
3. описать и соотнести понятия «картина мира», «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира»;
4. исследовать понятие «медиадискурс»;
5. выявить и описать лексические способы репрезентации концепта «нефтедобыча»;
6. проанализировать содержание концепта «нефтедобыча» в русском, английском, китайском языках;
7. смоделировать структуру концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира.
8. провести сравнительный анализ концепта «нефтедобыча» в русском, английском, китайском языках.

В соответствии с поставленной целью и задачами в работе использованы следующие **методы** и **приемы** исследования:

1. метод сплошной выборки;
2. метод дискурсивного анализа;
3. сравнение;
4. сопоставление;
5. приемы наблюдения;
6. обобщение;
7. интерпретация;
8. классификация языковых фактов;
9. лингвокультурологический анализ;
10. лингвокогнитивный анализ.

**Объектом исследования** является концепт «нефтедобыча» в русском, английском и китайском языках.

**Предметом исследования** являются средства актуализации и способы репрезентации концепта «нефтедобыча» в различных картинах мира (английский, русский, китайский языки).

**Методологической базой** для выполнения данной исследовательской работы послужили труды отечественных и зарубежных ученых, таких, как Н.Д. Арутюнова, А.Н. Алексеев, С.А. Аскольдов, А.П. Бабушкин, Н.Н. Болдырев, С.Г. Вокрачёв, В.И. Карасик, Ю.Н. Караулов, Г.В. Колшанский, В.В. Красных, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, З.Д. Попова, И.А. Стернин, К. Ясперс, Л. Вайсбергер и другие.

**Материалом исследования** послужили следующие интернет-издания: сайты нефтяных компаний - «Газпром нефть», «ЛУКОЙЛ», «РОСНЕФТЬ», «ExxonMobil», «Chevron», «SINOPEC», «CNPC», «CNOOC» «ConocoPhillips»; авторитетные нефтегазовые журналы: «OIL&GAS JOURNAL», «JPT», «Society of Petroleum Engineers», «天然气与石油杂志», «Corpus of Contemporary American English», «Neftegas.RU», «НЕФТЕГАЗОВАЯ ВЕРТИКАЛЬ» и т.д.; государственные журналы и национальные корпусы языка.

**Научная новизна** заключается в том, что концепт «нефтедобыча», его структура, особенности языковой репрезентации и актуализации впервые рассматриваются в рамках научного исследования. Это позволяет подробно проанализировать данный концепт в английском, русском и китайский языках, выявить специфику и провести сравнение.

**Структура работы:** работа состоит из введения, двух глав, заключения и трех приложений.

В работе используется 128 источников, 25 из которых на иностранном языке.

# Глава 1. Теоретические предпосылки исследования концепта

## 1.1 Подходы к определению концепта

В настоящее время понятие «концепт» является объектом изучения целого ряда наук, таких как лингвистика, политология, социология, философия, психология, культурология и т.д. В нашем исследовании мы изучаем понятие «концепт» с точки зрения лингвистики.

## 1.1.1 Смысловое содержание понятия «концепт»

С момента рождения человек познает окружающий мир, учится узнавать предметы, отождествлять их и различать. В результате таких мыслительных операций формируется система знаний и представлений о мире, состоящая из различных концептов. Факторами, определяющими формирование концепта, являются:

1. восприятие действительности органами чувств;
2. предметная деятельность человека;
3. мыслительная деятельность;
4. языковая коммуникация;
5. «выведение» новых концептов при деффиниционном анализе [Попова, Стернин 2001: 191].

В языкознании выделяется два наиболее обоснованных подхода к толкованию концепта: лингвокогнитивный и лингвокультурологический.

Когнитивная лингвистика - сравнительно молодое направление современной науки, переживающее период становления и интенсивного развития. Несмотря на множество дискуссионных моментов в теоретических и практических вопросах, исследователи пришли к общему выводу о том, что основой данного лингвистического направления является язык, с помощью которого человек репрезентирует и трансформирует полученную информацию. Таким образом, когнитивная лингвистика представляет собой исследование проблем соотношения языка и сознания, а также изучение роли языка в концептуализации и категоризации мира в сознании человека.

Толкованием концепта в рамках лингвокогнитивного подхода занимались такие ученые как С.А. Аскольдов-Алексеев, И.А. Стернин, В.Н. Телия, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, Е.С. Кубрякова и другие.

В рамках данного подхода исследователи определяют концепт как нечто моделирующее и обобщающее когнитивную деятельность человека.

Одним из первых отечественных лингвистов, обратившихся к исследованию концепта, был С.А. Аскольдов-Алексеев, который определил концепт, как «мысленное образование» [Аскольдов 1997: 267-279]. Подобная ментальная модель способна объединить различные объекты, используя один обобщающий признак или основываясь на типической функции.

По мнению В.Н. Телия, концепт представляет собой структурированное знание, которое отражает не только существенный признак объекта, но и все те признаки, которые в определенном языковом коллективе заполняются знанием об изучаемом объекте или явлении [Телия 1996: 96].

Е.С. Кубрякова трактует концепт как оперативную содержательную единицу памяти «ментального лексикона», отраженную в человеческой психике [Кубрякова 1996: 90].

И. А. Стернин понимает концепт как «комплексную мыслительную единицу», которая в процессе мышления актуализирует в сознании человека свои признаки и слои [Стернин 2007: 27].

З.Д. Попова и И.А. Стернин концептом называют «дискретное ментальное образование», представляющее собой базовую единицу мыслительной деятельности индивида. Лингвисты считают, что структура концепта представляет собой определенным образом организованное явление, состоящее из результатов познавательной деятельности отдельного человека и социума и несущее в себе набор информации об изучаемом объекте, о восприятии этой информации сознанием и отношении к данному объекту [Попова, Стернин 2007: 24].

А. П. Бабушкин определяет концепт как содержательную единицу коллективного сознания, хранимую в национальной памяти носителя языка [Бабушкин 1996: 13].

Концепт в трудах Н.Д. Арутюновой трактуется как понятие философии, сформированное в результате взаимодействия национальных традиций, ощущений и ценностей и отражающее духовную культуру народа [Арутюнова 1993: 3-6].

Исследования, направленные на постижение сути концепта, также ведутся в русле лингвокультурологического подхода к языку и языковым концептам. Лингвокультурология изучает набор основных понятий, в совокупности с характеризующими их проявлениями культуры в языке, в результате чего позволяет анализировать взаимосвязь языка и культуры.

Приверженцами данного подхода считаются В.В. Красных, В.А. Маслова, Д.С. Лихачев, В.И. Карасик, С.Г. Воркачёва и другие.

Концепт является центральным термином множества лингвокультурологических исследований. Некоторые ученые оперируют понятием концепт в качестве базовой единицы культуры.

В таком случае В.В. Красных определяет концепт как максимально абстрагированную идею культурного объекта, имеющую визуально-образные ассоциации [Красных 2003: 272].

Одним из наиболее ярких представителей лингвокультурологического подхода к исследованию концепта является Ю. С. Степанов. Концепт для него – это «предмет эмоций, симпатий и антипатий, а иногда и столкновений. Концепт - основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [Степанов 2001: 41]. Ю.С. Степанов характеризует концепт как «культурно ментальное языковое образование», «сгусток культуры» [Степанов 2001: 43].

Лингвокультуролог В. А. Маслова разрабатывает понятие ключевые концепты культуры, под которым подразумевает «ядерные (базовые) единицы картины мира, обладающие экзистенциальной значимостью как для отдельной языковой личности, так и для лингвокультурного сообщества в целом» [Маслова 2011: 51]. В.А. Маслова заметила, что несмотря на существование многочисленных трактовок концепта, всех их объединяет общая черта – связь концепта с сознанием человека, поддержка идеи совместного изучения языка, сознания и культуры.

Д.С. Лихачёв описывает концепт, как мыслительную единицу, отражающую явления действительности на основе жизненного опыта носителя определенной культуры [Лихачев, 1993].

В.И. Карасик характеризует концепты как «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта» [Карасик 2004: 59], «многомерное ментальное образование, в составе которого выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны» [Карасик 2004: 71], «фрагмент жизненного опыта человека» [Карасик 2004: 3], «переживаемая информация» [Карасик 2004: 128], «квант переживаемого знания» [Карасик 2004: 361].

В нашем исследовании, вслед за З.Д. Поповой, И.А. Стерниным концепт понимается как «базовая единица человеческого мышления, которая является результатом познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несет в себе информацию об отражаемом объекте, а также отношение к данному объекту» [Попова, Стернин 2007: 24].

## 1.1.2 Структура концепта

Для наиболее полного осознания концепта необходимо изучить его структуру. Однако в связи с активной динамической ролью концепта в процессе мышления, не предоставляется возможным определить жесткую структуру концепта.

Исходя из многогранного функционирования концепта, можно сделать вывод, что его структура неоднородна и представляется как некое «слоистое образование» [Болдырев 2000: 30]. Отечественные исследователи З.Д. Попова и И.А. Стернин описывают структуру концепта согласно полевому принципу в терминах ядра и периферии [Попова, Стернин 2007: 31]. Ядром концепта является чувственный образ, отражающий чувственно воспринимаемые свойства объекта; периферия концепта включает в себя наиболее абстрактные признаки; средний слой подразумевает собой информацию об объекте, содержащую минимальный набор когнитивных признаков и позволяющую определить отличия концептуализируемого предмета [Попова, Стернин 2007: 31-32].

Образованию концепта предшествует определение явления реальной действительности и его дальнейшее оценивание, таким образом, в процессе оценивания человек осмысляет изучаемое явление.

Таким образом, именно момент осмысления и оценивания является моментом формирования определенного концепта в сознании носителя культуры.

Помимо ценностной составляющей, представляющей собой возможность выделения, образования концепта, некоторые исследователи включают в структуру концепта образный и понятийный элементы.

В.И. Карасик, рассуждая о структуре концепта как духовных ценностей выделяет в его структуре такие компоненты, как понятийный, образный и ценностный [Карасик, 1999: 39]. Понятийный компонент определяется полученной информацией об изучаемом объекте, отражающей его наиболее существенные признаки, а также итоговым результатом его восприятия и осознания. Образный компонент формируется вследствие чувственного представления объекта в сознании индивида, подкрепленного различного рода ассоциациями [Карасик, 2002: 27]. Ценностный компонент отражает отношение носителя конкретной культуры к объекту и является наиболее значимым для нашего исследования, так как именно ценностный компонент несет в себе культурное значение.

С.Г. Воркачев также выделяет в составе концепта три компонента: понятийный, определяющий дефиниционную структуру; образный, отражающий первичные ассоцации, и значимостный, трактующий положение концепта в лексико-грамматической системе [Воркачев 2002].

Ю.С. Степанов включает в структуру концепта признаки, которыми обладают понятия, несущие в себе культурное содержание (этимология, история и другие факторы). В понятийной составляющей концепта Ю.С. Степанов выделяет в его структуре три слоя, которыми, по его мнению, обладает каждый концепт:

1. актуальный (основной) признак, известный каждому носителю определенной культуры и являющийся средством общения;
2. пассивные (дополнительные) признаки, существующие в общении отдельных социальных групп;
3. внутренняя форма (не осознаваемая), являющаяся основой для возникновения остальных слоев [Степанов 2004].

## 1.1.3 Типология и классификация концептов

Для отражения концептуального разнообразия в современной лингвистике предлагаются различные типологии концептов, о которых написано множество работ зарубежных и отечественных лингвистов (U. Figge, Rickheit, О.А. Агаркова, Е.В. Севрюгина и др.). Наибольшее распространение получили структурная и содержательная типологии:

1. Структурная типология концептов основана на принципах их организации и структуре их внутреннего содержания. Единицы знания данной типологии можно разделить на две группы: концептуально-простые и концептуально-сложные [Болдырев, Панасенко 2013: 18].

Структура и содержание концептуально простых единиц исчисляется с помощью перечня элементарных характеристик. К ним относятся:

1. представление. Концепт-представление объективируется в языке лексическими единицами конкретной семантики;
2. схема. Эти концепты представлены обобщенной пространственно-графической или контурной схемой;
3. понятие. Концепт, состоящий из существенных признаков предмета или явления [Попова, Стернин 2001: 191].

Концептуально-сложные представляют собой структуры многокомпонентного и стереотипного знания:

1. фрейм. Некоторая совокупность стандартных знаний о предмете или явлении;
2. сценарий. Последовательность нескольких эпизодов во времени;
3. гештальт. Комплексный, целостный функциональная образ, совмещающий в себе многообразие отдельных явлений в сознании [Попова, Стернин 2001: 191].
4. Содержательная типология концептов классифицирует знания по тематическим сферам (языковые, диалектные, правовые, экономические, медицинские, промышленные и т.д.) и по области применения: литературные, жаргонные, профессиональные, бытовые и т.д. [Болдырев, Панасенко 2013: 18].

Для более системного представления общей типологии концептов отечественные ученые разработали типологию концептов, соответствующую трем основным функциям языка: коммуникативная, когнитивная и интерпретирующая. Реализация данных функций связана с тремя видами оперирования знанием: его репрезентацией в языке, формированием смыслов в сознании человека и интерпретацией полученных знаний, что в свою очередь образует следующую типологию концептов: репрезентирующие, семиотические и интерпретирующие концепты [Болдырев, Панасенко 2013: 24].

Репрезентирующие концепты функционально связаны с представлением мира и коллективных знаний. По уровням репрезентации выделяют базовые (гештальты: университет, дом, работа), суперординатные (абстрактные: природа, искусство, технологии) и субординатные (конкретные: порода собак «хаски», ромашка, архитектурный стиль Майя) концепты.

В языке данные концепты реализуются через

1. лексические единицы;
2. фонологические особенности;
3. фразеологические выражения;
4. грамматические конструкции;
5. тексты (художественная литература, публицистика и т.д.).

К семиотическим концептам относят индивидуальные концепты-смыслы, формируемые и передаваемые в процессах коммуникации. Концепт-смыслы имеют вербальный и невербальный характер. Вербальные (вербализованные в языке) концепты также могут быть репрезентированы фонетическими, лексическими, грамматическими, текстовыми и дискурсивными средствами, иметь метафорический характер, через который постигается сущность абстрактного имени (Аххилесова пята) или метонимический характер (петровские времена). Невербальные (невербализованные) концепты представляют собой различные мимические, жестовые, графические, сценические, художественно-изобразительные, музыкальные средства концептуализации мира, а также передачи или интерпретации полученных знаний.

Интерпретирующие концепты представляют собой единицы нового знания, сформировавшегося в индивидуальной концептуальной системы отдельного человек на основе интерпретации коллективных знаний о мире. Среди них можно выделить метаописательные, в том числе вербальные (лингвистические), метадискурсивные и невербальные, и модусные: селективные (фильтрующие: мое-чужое), классификационные (добро-зло, правильно-неправильно), отрицательные (несоответствие, отсутствие), эвиденциальные (отсылающие к другому источнику), аппроксиматоры (практически, скорее всего, примерно), супрасегментные (интонация, тональность), этические, эстетические, оценочные.

Также ученые говорят о возможности классификации концептов. Отечественные исследователи З.Д. Попова и И.А. Стернин классифицировали концепты по следующим количественным характеристикам:

* 1. по степени абстрактности содержания (выделяют абстрактные и конкретные концепты);
  2. по степени устойчивости (устойчивые - регулярно вербализуемые в стандартной языковой форме и неустойчивые - нерегулярно или совсем невербализуемые концепты);
  3. по наблюдаемости (концепты можно подразделить на вербализованные, для которых есть регулярные языковые средства выражения, и скрытые, т.е. не вербализуемые или вербализуемые искусственно только в условиях определенно - поставленной задачи) [Попова З.Д., Стернин И.А. 2001: 191].

Главным требованиям для вынесения различных классификаций служит присутствие различий воспринимаемого явления в методах концептуализации картины мира реципиента. Выявляемые особенности при исследовании термина концепт лежат в формировании различных типологий и классификаций.

## 1.1.4 Подходы и приемы исследования концептов

На сегодняшний день существует множество методов и приемов исследования концептов. Это многообразие обусловлено тем, что ученые разрабатывают свои теории, исходя из различных трактовок понятия «концепт», которое рассматривается как культур­ное, когнитивное, лингвокультурное и лингвистическое явление.

В настоящее время можно говорить о двух основных подходах к изучению концептов: лингвокогнитивный и лингво­культурологический. Также ученые применяют ак­сиологический, прототипический, интегративно­-интерпретиру­ющий подходы и другие.

Представителями лингвокогнитивного подхода являются Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.Н. Телия, С.А. Аскольдов и другие. Лингвокогнитивный подход подразумевает собой изучение лексем, содержащих в себе национальное языковое со­знание и формирующие картину мира носителей определенного языка и выявление общих закономерно­стей в формировании ментальных представле­ний. При данном подходе концепты понимаются как лю­бые языковые единицы, значение которых подразумевает способ семантической репрезентации.

Для анализа концепта в рамках лингвокогнитивного подхода ученые выделяют несколько методик, основанных на использовании различного исследова­тельского материала. З.Д. Попова, И.А. Стернин предлагают семантико-когнитивную методику исследования концепта. Проанализировав данный подход можно выделить его главные этапы:

1. в первую очередь, необходимо составить перечень исследуемого материала, который по ряду признаков входит в изучаемое семантическое ядро. Благодаря созданию номинативного поля, становится возможным описать его главные характеристики и свойства;
2. вторым этапом моделировании концепта является анализ и синтез полученных в процессе выборки лексических единиц, что позволяет определить их центральную лингвокогнитивную функцию;
3. важной задачей данного метода является процесс когнитивного описания репрезентантов, что позволяет определить ядро и периферию;
4. в заключительной части моделирования необходимо представить обобщающую информацию о содержании концепта, выделяя его когнитивные признаки (описание макроструктуры, категориальной структуры, а также полевой организации концепта) [Попова, Стернин 2007].

Еще одним методом данного подхода является концептуальное (когнитивное) картирование. Этот метод подразумевает собой существование в семантической памяти сети взаимосвязанных концептов. Концептуальная карта — это графическое средство организации и наглядного представления концептов, строящееся на основании ключевого слова или названия концепта. Метод концептуального (когнитивного) картирования включает в себя следующие этапы:

* + 1. выбор наиболее значимого концепта;
    2. выявление близких по содержанию/значению концептов и представление отношений между ними и ключевым концептом [Мерзлякова, Руденко, Кожинова, Железнова 2010: 47].

Также исследователи используют метод контент-анализа, являющийся методом качественно-количественного анализа содержания изучаемой информации в целях определения, фиксирования и подсчета социальных фактов и тенденций, отраженных в изучаемой информации. Особенность контент-анализа заключается в том, что в данном методе информация изучается в рамках ее социального контекста [Алексеев 2010: 113]. Основой этого метода является: «подсчет встречаемости некоторых компонентов в анализируемом информационном массиве, дополняемый выявлением статистических взаимосвязей и анализом структурных связей между компонентами, а также теми или иными количественными или качественными характеристиками» [Мерзлякова, Руденко, Кожинова, Железнова 2010: 69].

Представители лингвокультурологического подхода такие как Ю.С. Степанов, В. И. Карасик, В.В. Красных, С.Г. Воркачёв и другие отмечают, что основным направлением данного подхода являются изучение специфических черт ментальных единиц и описание отличительных семантических признаков. В этом случае к концептам относят семантические образования, отражающие ментали­тет языковой личности определенной этнокультуры.

Одним из наиболее эффективных методов исследования концепта в рамках лингвокультурологического подхода ученые признают дефиниционный анализ (анализ толковых словарей). Данный метод позволяет «представить результаты освоения носителями определенного этноса объективного и субъективного мира» [Попова 2002: 128]. Анализ толковых словарей позволяет выявить конкретные уникальные семантические признаки изучаемого концепта.

Немаловажным методом является построение лексико-фразеологического поля ключевого слова, включающий в себя анализ синонимического поля ключевого слова-репрезентанта, объективирующего концепт, благодаря которому представляется возможным выявление дифференциальных признаков концепта на основе лексического сопоставления с денотатами, а также анализ антонимов. Итогом данного метода является формирование ядра и периферии поля [Попова 2002: 124-125].

Для определения ценностной составляющей концепта ученые используют анализ паремиологического фонда, позволяющий обнаружить осмысления исследуемого концепта, складывавшиеся на протяжении длительного периода, например, пословицы и поговорки, стереотипы, ассоциации, оценочные суждения и т.д, являющиеся интерпретационным полем концепта [Попова 2002: 129].

Выявление образной составляющей концепта доступно благодаря анализу лексической сочетаемости стилистических фигур, репрезентирующих концепт. Благодаря данному методу можно выделить признаки концепта, которые отображают его символическое значение для определенного этноса.

Изучение концепта с точки зрения взаимосвязи языка и культуры исключительно с помощью словарных единиц не позволяет детально описать содержание концепта. В связи с этим некоторые лингвисты прибегают к методу дискурсного анализа, позволяющего выявить новые когнитивные признаки концепта через анализ различного рода текстов и высказываний.

Для изучения ценностной составляющей концепта ученые используют аксиологический подход, который позволяет раскрыть многомерность концепта, выявить объективно-оценочные слова, включающие в себя объективные критерии оценки и имплицитно-оценочно-дескриптивные слова, отражающие результат оценки в виде реакции субъекта на объект.

Прототипический подход представляет собой подход к категоризации и к понятию как к структуре, в которой содержатся установки, указывающие на то, какие элементы понятия являются прототипами.

В процессе интегративно­-интерпретирующего подхода ученые определяют с помощью чего формируется деятельность человека по осознанию и интерпретации концепта, а также определяют взаи­мосвязь содержаний интерпретаций.

В нашем исследовании мы совместим лингвокогнитивный и лингвокультурный подходы, что позволит получит достоверные и полные данные о структуре и содержании концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира.

Первым этапом исследования является выявление когнитивных признаков с помощью дефиниционного анализа (анализ словарей).

Второй этап исследования заключается в поиске и выявлении репрезентантов исследуемого концепта, что позволит определить актуальность выявленных когнитивных признаков, а также уточнить его структуру и содержание.

## 1.2 Картина мира, концептуальная картина мира (концептосфера) и языковая картина мира: соотношение понятий

Для более полного изучения понятия «концепт», необходимо изучить такие понятия, как «концептуальная картина мира», «языковая картина мира» и «картина мира».

В процессе жизнедеятельности человек сталкивается с различными денотатами (явлениями), которые группируются в его сознании в виде определенных понятийных сфер. Данные лексико-семантические группы наделяются различными экстралингвистическими факторами, что позволяет отнести подобные языковые структуры к области когнитивных. Со временем эти знания дополняются стереотипными образами и коннотативными значениями, благодаря чему формируется концептуальная картина мира.

В отечественном языкознании термин «концептосфера» был введен Д.С. Лихачевым. Под концептосферой ученый совокупность концептов нации, которая является не только итогом мыслительного отражения действительности, но и результатом чувственного познания, «чем богаче культура нации, ее фольклор, литература, наука, изобразительное искусство, исторический опыт, религия, тем богаче концептосфера национального языка» [Лихачёв 1993: 3-9].

Соотношение понятий «концептуальная картина мира» и «картина мира» до сих пор остается предметом споров. Наиболее общим определением картины мираявляется понимание этого термина как целостного образа мира, формирующегося в сознании индивида в процессе когнитивной деятельности.

Часть лингвистов пытается разграничить данные понятия, но точные критерии до сих пор не установлены.

Другая часть лингвистов считает, что «картина мира» и «концептуальная картина мира» являются синонимичными понятиями, поэтому их определения могут быть применимы друг к другу. Ю.Н. Караулов считает, что картина мира представляет собой «совокупность представлений человека об окружающей его объективной действительности» [Караулов Ю.Г. 1987: 1].

А.Е. Щербинина картину мира определяет как «сумму представлений человека о мире и самом себе», концептуальную картину мира – как «отраженную реальность через призму понятий, сформированных на основе представлений человека» [Щербинина 2009: 223-224].

Б.А. Серебренников применяет к понятию «картина мира» следующее определение: «глобальный образ мира, лежащий в основе мировидения человека, репрезентирующий сущностные свойства мира в понимании ее носителей и являющийся результатом всей духовной активности человека» [Серебренников 1988: 21].

По мнению А.Д. Хуторянской термин картина мира является наиболее актуальным для репрезентации описываемого нами явления, так как понятие концептуальной картины мира используется в философском дискурсе [Хуторянская 2008: 3].

Немецкий ученый К. Ясперс под картиной мира понимает представление человека о конкретной действительности и о его месте в этой действительности, «совокупность предметного содержания, которым обладает человек» [Ясперс 1991: 172].

Г.В. Колшанский трактует картину мира как осознанный образ мира, являющийся основой мировоззрения нации, репрезентирующий свойства мира в сознании носителей определенной культуры и представляющий собой результат культурной деятельности всей нации [Колшанский 2005: 15].

В нашем исследовании картина мира представляется как динамично развивающееся представление о реальности, а концептуальная картина мира (концептосфера) как отражение этой действительности с помощью конкретных концептов, имеющих лексическое отражение в языке.

Естественные языки обладают уникальными методами отображения процесса концептуализации действительности. Отображенные смыслы образуют общую систему взглядов, которая находит свое отражение в сознании всех носителей определенного языка. Способы осмысления действительности могут быть как общепринятыми, так и самобытными, однако среди ученых принято считать, что языковая картина мира в большей мере подвержена влиянию национальной специфики.

Представители когнитивной лингвистики разделяют понятия языковой и концептуальной картина мира. Концептосфера, представленная в виде единой базы структурированных концептов, определяется как более объемное и наполненное явление, чем языковая картина мира. Это связано с тем, что знания о мире могут выражаться как вербальным способом, так и не вербальным. Л.И. Гришаева определяет концептуальную картину мира как более сложное явление в отличии от языковой картины мира по следующей причине - «национальный язык «живет» в концептуальной сфере» [Гришаева 2004: 101].

В широком понимании языковая картина мира представляется как отображение действительности, выработанное многовековым опытом народа и осуществляемое различными языковыми средствами. Исходя из этого, можно выделить миромоделирующую функцию языковой картины мира, как одну из основных.

Языковая картина мира **является** объективированной посредством языковых средств составной частью концептуальной картиной мира. Р.Р. Замалетдинова подчеркивает, что языковая картина мира находится в подчинении у концептуальной, так как «мысль в языке фиксируется не в полном объеме, словесное выражение находят лишь ее самые существенные аспекты» [Замалетдинова 2009: 253].

Самобытность языковой картины мира в каждом социуме разная, по-своему уникальная, так как зависит от общенациональных и культурных традиций. Описывая картину мира одного народа можно столкнуться с различными лакунами, которых не существует в языковом представлении другого этноса. Благодаря данным языковым и когнитивным особенностям, мировосприятие в разных культурах моделируется по разным сценариям [Апресян 1995: 39]. Описываемые нами культурологические расхождения находят свое отражение в грамматическом и лексическом уровнях знаковых систем [Горбачук 2006: 294].

Некоторые ученые считают, что центром языковой картины мира является языковое значение. В.И. Попов отмечает, что языковая картина мира включает «лексические, а также грамматические значения словоизменительных, словообразовательных, отчасти корневых морфем и смыслы высказываний, предложений, фраз и т.п., т.е. всех синтагматических единиц» [Попов 1990 :116].

Для выделения специфики определенной языковой картины мира требуется наличие коммуникатора, то есть языковой личности. Изучив ее мировосприятие, зафиксированное в языке, представляется возможным изучить его языковую картину мира.

В широкий научный обиход термин «языковая личность» ввел Ю.Н. Караулов. Лингвист определяет языковую личность как человека, способного создавать и воспринимать тексты различной степенью языковой сложности; точностью отражения действительности; конкретной целевой направленностью [Караулов 1989: 3]. Также Ю.Н. Караулов считает, что языковая личность есть является культурным прототипом носителя определенного естественного языка и составляет «вневременную и инвариантную часть структуры речевой личности» [Караулов 1989: 39]. П.В. Сысоев отмечает, что несмотря на существование некоего варианта, с помощью которого представители различных культур, диалектов могут общаться и понимать друг друга [Сысоев 2003: 116], каждая языковая личность строит и понимает высказывание в соответствии со своей, уже ранее сформированной концептуальной картиной мира.

Подробно изучив каждое явление, мы можем обратиться к проблеме соотношения понятий «картина мира», «концептуальная картина мира», «языковая картина мира». З.Д. Попова и И.А. Стернин именуют картину мира как структурированную совокупность знаний о действительности [Попова 2003: 7]. Основываясь на трудах З.Д. Поповой, картина мира может быть как непосредственной, то есть когнитивной, так и опосредованной. Если когнитивная картина мира представляет собой чувственное мировосприятие реципиента, то опосредованная картина мира отражает языковое представление концептосферы с помощью знаковых систем.

Исходя из теории З.Д. Поповой и И.А. Стернина, можно сделать вывод, что в когнитивной лингвистике под языковой картиной мира подразумевается вариант концептуальной картины мира - совокупность знаний о мире, отраженных в языке.

## 1.3 Медиадискурс как когнитивно-коммуникативное явление

Практическим материалом для нашего исследования являются интернет-издания, которые включают в себя авторитетные нефтяные журналы, сайты нефтяных компаний и статьи-рассказы работников нефтяной индустрии. Все эти элементы являются составной частью медиадискурса, о котором пойдет речь в данной части нашего теоретического исследования.

В современных реалиях расширение информационного поля оказывает все большее влияние на процесс концептуализации мира отдельным человеком. Образовывается единое информационное пространство – СМИ (печатный текст, аудио, видео, социальные сети), которые формируют наше сознание - определяют культурные ценности, образ жизни, предпочтения, поведение и многое другое.

С развитием СМИ и расширением информационного поля стали все чаще говорить о медиадискурсе. Медиадискурс - относительно новое явление, образующее единое информационное поле СМИ. Понятие массмедийного дискурса появилось в научной исследовательской практике благодаря Т.Г. Добросклонской, которая определяет его как некую совокупность сообщения (информации) и различных компонентов коммуникации (адресат, адресант, канал связи, обратная связь, ситуация общения) [Добросклонская 2006: 22].

Начальным этапом в изучении медиадискурса является анализ культурных предпосылок. В процессе интенсивного роста влияния массмедиа на человека в культурологии сформировался термин «медиакультура». Медиакультура представляет собой определенный тип культуры

В процессе развития средств массовой информации образовалось понятие «медиакультура». Данный термин рассматривается в качестве культурологического комплекса в информационном пространстве, что характеризует его как ключевую составляющую при изучении концепта. Основным социальными функциями, в работе Н.Б. Кирилловой, выделяется познавательная, коммуникативная и идеологическая.

В связи с тем, что медиакультура представляет собой совокупность информационно-коммуникативных средств, несущих в себе социальную информацию, информативная функция данного явления выходит на первый план. Информативная функция медиакультуры позволяет накапливать информацию, увеличивать ее в объеме и обеспечивать ею общество.

Суть коммуникативной функции заключается в общении не только между разными социальными группами, но и между представителями различных этносов. Именно данная функция позволяет медиакультуре выступать инициатором диалога культур, в результате которого происходит обмен информацией.

Процесс социализации личности, усвоению ею различного рода опыта и знаний, морально-этических установок и ценностей, присущих определенному обществу осуществляется за счет идеологической функции.

Развлекательная функция реализуется в медиакультуре за счет потребности человека в эмоциональной разрядке и отдыхе. Индустрия развлечений, предполагающая просмотр различного видеоконтента, прослушивание аудиоинформации, чтение и проведение досуга с помощью компьютерных игр, помогает абстрагироваться от внешнего мира, проблем и дарит возможность «перезагрузиться».

Благодаря креативной функции, индивид приобретает возможность адаптироваться в современной жизни, заниматься созидательной деятельностью и формировать самосознание.

Не мало важными результатами работы массмедиа является стирание границ между различными этническими группами и объединение культур, народов и традиций. Именно на эти процессы направлена интеграционная функция.

Посредническая функция направлена на установление контактов между всеми структурами общества. В связи с этим медиакультура приобретает новое значение – инструмент управления обществом.

В сфере массовых коммуникаций речевое общение осуществляется через медиатекст, специфика которого определяется многочисленными экстралингвистическими факторами. Специфика массовой коммуникации заключается в том, что она представлена социально ориентированным общением, в процессе которого происходят изменения фигуры автора и адресата [Леонтьев 2008: 136].

Основной особенностью текстов массовой коммуникации является то, что они включают в себя уже структурированные, переработанные другие виды текстов [Рождественский 1979: 163]. Медиатекст определяется как текст, обладающий различными речевыми тактиками, которые автор привносит в описание того или иного объекта действительности с целью достижения коммуникативной интенции.

Таким образом, можно сделать вывод, что медиатекст — это интегративная сложная единица, в которой сочетаются все нормированные характеристики текста вкупе с экстралингвистическими факторами [Казак 2012: 323]. Подобный тип текста обладает когнитивной функцией, благодаря которой стало возможным изучить языковую картину мира [Маслова 2001: 66].

В данной теме стоит обратить внимание на различные языковые явления, представляющие уникальные особенности определенного лингвокультурного общества. В медиадискурсе такие явления в большей степени представлены прецедентными феноменами, вербализующиеся с помощью дискурсивных и речевых единиц. Ю.Н. Караулов определил прецедентные тексты как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 1986: 105].

Тексты, содержащие прецедентные феномены, в своем содержании отражают знания, присутствующие в сознании конкретного лингвокультурного сообщества, и позволяют судить об их культурной компетенции. Включаю с свою статью прецедентный текст, автор

Используя прецедентный текст в составе статьи, автор преследует идею узнать об осведомленности реципиента и в дальнейшем определить его отношения к культуре. Из этого следует, что знание такого рода текстов отражает уровень принадлежности к данной культуре, в то время как их незнание является предпосылкой отделения от соответствующей культуры [Караулов 1986: 105–106].

Таким образом можно сделать вывод, что медиадискурс является совокупностью коммуникативных процессов, в которых отображаются культурные особенности и выделяются отдельные характеристики общества. В сфере медиадискурса речевое общение осуществляется через медиатексты, которые подвержены влиянию различных экстралингвистических факторов. В медиатекстах авторы могут использовать прецедентные тексты для усиления воздействия на читателя. Понимание такого рода текстов является показателем уровня культурной компетенции и принадлежности к данной культуре.

# Выводы к Главе 1

1. В процессе освоения человеком окружающей действительности, он учится узнавать предметы, отождествлять их и различать. И в результате таких мыслительных операций формируется система знаний и представлений о мире, состоящая из различных концептов. В языкознании выделяется два наиболее обоснованных подхода к толкованию концепта: лингвокогнитивный и лингвокультурологический. С точки зрения лингвистической культурологии, концепт является центральным термином и выступает в качестве базовой единицы культуры. В то время как лингвокогнитивный подход определяет концепт как комплексное явление, объединяющее в себе различные когнитивные процессы.
2. Структура концепта имеет достаточно сложное строение. В нашем исследовании мы придерживаемся точки зрения В.И. Карасика, который выделяет в структуре концепта такие компоненты, как понятийный, образный и ценностный [Карасик, 1999: 39]. Понятийный компонент определяется полученной информацией об изучаемом объекте, отражающей его наиболее существенные признаки, а также итоговым результатом его восприятия и осознания. Образный компонент формируется вследствие чувственного представления объекта в сознании индивида, подкрепленного различного рода ассоциациями [Карасик, 2002: 27]. Ценностный компонент отражает отношение носителя конкретной культуры к объекту и является наиболее значимым для нашего исследования, так как именно ценностный компонент несет в себе культурное значение.
3. Для отражения концептуального разнообразия в современной лингвистике предлагаются различные типологии концептов. Отечественные ученые разработали типологию концептов, соответствующую трем основным функциям языка: коммуникативная, когнитивная и интерпретирующая [Болдырев, Панасенко 2013: 24]. Репрезентирующие концепты функционально связаны с репрезентацией мира и знаний о нем. По уровням репрезентации выделяют базовые, суперординатные и субординатные концепты. К семиотическим концептам относят индивидуальные концепты-смыслы, формируемые и передаваемые в процессах коммуникации. Концепт-смыслы имеют вербальный и невербальный характер. Интерпретирующие концепты представляют собой единицы нового знания, сформировавшегося в индивидуальной концептуальной системы отдельного человек на основе интерпретации коллективных знаний о мире.
4. В настоящее время существует множество подходов к изучению концептов: лингвокогнитивный, лингво­культурологический, ак­сиологический, прототипический, интегративно­-интерпретиру­ющий подходы и другие. Однако наибольшую поддержку получили лингвокогнитивный и лингво­культурологический подходы. При лингвокогнитивном подходе концепты понимаются как лю­бые языковые единицы, значение которых подразумевает способ семантической репрезентации. А в случае лингвокультурологического подхода к концептам относят семантические образования, отражающие ментали­тет языковой личности определенной этнокультуры. В нашем исследовании мы приняли решение совместить лингвокогнитивный и лингвокультурологический подходы, что позволит получит достоверные и полные данные о структуре и содержании концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира.
5. Проанализировав соотношение понятий «картина мира», «концептуальная картина мира» (концептосфера) и «языковая картина мира» мы пришли к выводу о том, что концептосфера представляется как синоним картины мира, это связано с тем, что картина мира отображает происходящие в мире реалии в сознании индивида, в то время как концептосфера находит отражение тех же реалий в знаковых системах. В свою очередь, языковая картина мира является разновидностью картины мира, репрезентирующей сформированные знания о действительности с помощью различных языковых средств.
6. В настоящее время на процесс концептуализации мира огромное влияние оказывает информационное поле, представляющее собой СМИ (аудио-и видеоконтент, печатный текст и т.д.). С развитием и расширением данного поля появилось понятие медиадискурс. Медиадискурс является совокупностью коммуникативных процессов, в которых отображаются культурные особенности и выделяются отдельные характеристики общества. В процессе развития средств массовой информации образовалось понятие «медиакультура». Данный термин рассматривается в качестве культурологического комплекса в информационном пространстве, что характеризует его как ключевую составляющую при изучении концепта. В сфере медиадискурса речевое общение осуществляется через медиатексты, которые подвержены влиянию различных экстралингвистических факторов. В медиатекстах авторы могут использовать прецедентные тексты для усиления воздействия на читателя. Понимание такого рода текстов является показателем уровня культурной компетенции и принадлежности к данной культуре.

# Глава 2. Концепт «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира

Данная глава посвящена изучению содержания концепта «нефтедобыча» в английском, русском и китайском языках, которое представлено лексико-семантическим значением лексем и речевой экспликацией концепта в каждом изучаемом языке; моделированию структуры концепта и описанию картины мира, основанной на выведенной нами структуре; сравнительному анализу концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира.

## 2.1 Системно-языковое содержание концепта «нефтедобыча» на основе английского, русского и китайского языков

Первым этапом нашего исследования является анализ значений лексемы-репрезентанта изучаемого концепта, извлеченных из лексикографических источников. Важность данного этапа заключается в том, что в лексическо-семантическом значении слова заключены существенные признаки концепта.

В английском языке концепт «нефтедобыча» вербализуется лексемой oil production, поэтому в нашей работе, говоря об исследуемом концепте в английском языке, мы будем употреблять данное словосочетание. Для описания концепта «oil production» был проведен анализ дефиниций лексемы-репрезентанта изучаемого концепта.

Нами было проанализировано языковое содержание лексемы «oil production» в следующих источниках: «Collins English Dictionary», «Macmillan Dictionary», «Cambridge Dictionary», «Oxford Learner's Dictionaries».

Изучив вышеперечисленные источники, было обнаружено, что в английском языке отсутствует понятие «oil production» как отдельное явление. Это объясняется тем, что oil production является составляющей сектора Upstream, включающего в себя такие понятия как «exploration & production». В связи с этим в нашем исследовании мы будем изучать концепт «oil production» совместно с понятием «upstream».

Исходя из этого, рассмотрим основные трактовки термина «upstream»:

1. «Our Upstream business combines innovation and the effective use of technology to maximize mature fields, discover new resources and meet the world’s growing demand for energy» [Chevron, 05.05.2022].
2. « An upstream activity is one that takes place before oil production, for example exploration or research» [Collins Dictionary, 05.05.2022].
3. «The company's upstream business includes oil exploration and production» [Cambridge Dictionary, 05.05.2022].

Благодаря изученным дефинициям лексемы «oil production» в сочетании с понятием «upstream», нам предоставляется возможным описание данного концепта по следующим составляющим:

1. конструкторская (*discover new resources*);
2. техническая (*combines innovation and the effective use of technology*);
3. физико-биологическая (*maximize mature fields*);
4. экономическая и международно-экономическая (*meet the world’s growing demand for energy*).

Лексема «нефтедобыча» является ключевой для изучаемого концепта в русском языке. В нашем исследовании мы проанализировали следующие источники: нормативная документация РФ, «Нефтяной словарь», «Научно-технический энциклопедический словарь».

Наиболее основными трактовками понятия «нефтедобыча» являются:

1. «добыча нефти - комплекс технологических и производственных процессов, связанных с извлечением нефти из недр на земную поверхность, сбором и подготовкой ее на промыслах по качеству, соответствующему требованиям действующих стандартов или нормативных документов...» [РД 153-39-018-97, 06.05.2022];
2. «добыча нефти - извлечение нефти из недр земли на поверхность по нефтяным скважинам, являющимся результатом бурения - совокупности работ по проведению в земной коре буровых скважин для разведки и добычи полезных ископаемых, в частности, нефти. Эксплуатация скважин для добычи нефти может производиться различными методами…» [Нефтяной словарь, 06.05.2022];
3. «Добыча нефти, процесс, включающий подачу нефти на поверхность Земли и ее доставку на нефтеперерабатывающий завод…Открытие подводных залежей нефти привело к развитию новых технологий для добычи и транспортировки нефти, что позволило избежать загрязнения воды и выбросов» [Научно-технический энциклопедический словарь, 06.05.2022];

На основе вышеперечисленных дефиниций лексемы «нефтедобыча» можно сделать вывод, что концепт «нефтедобыча» в русском языке включает в себя следующие составляющие:

1. техническая (*комплекс технологических и производственных процессов*);
2. конструкторская (*работ по проведению в земной коре буровых скважин*);
3. логистическая (*доставка на нефтеперерабатывающий завод, транспортировка нефти*);
4. экологическая (*что позволило избежать загрязнения воды и выбросов*).

В китайском языке термин нефтедобыча представлен лексемой-репрезентантом «采油». Для определения значения данной лексемы были изучены следующие источники: корпус китайского языка «Bcc», словарь «百度» и «bkrs.info».

Данные источники определяют лексему «采油» как:

1. «采油是油田开采过程中根据开发目标通过生产井和注入井对油藏采取的各项工程技术措施的总称» (Добыча нефти – процесс, обозначающий совокупность различных инженерно-технических операций, проводимых на нефтяных пластах через нагнетательные скважины, с целью разработки нефтяных месторождений) [百度, 06.05.2022];
2. «开采地下的石油» (нефтедобыча – процесс извлечения нефти из залежей) [bkrs.info, 06.05.2022];

Вышеперечисленные трактовки лексемы «采油» позволяют нам говорить о том, что основными составляющими концепта «нефтедобыча» в китайском языке являются:

1. техническая (*工程技术措施 – инженерно-технические операции*);
2. геологическая (*开采地下的石油* – *залежи нефти)*;
3. конструкторская (*注入井 – нагнетательная скважина*).

Благодаря изучению трактовок лексем-репрезентантов концепта «нефтедобыча» в английском, русском и китайском языках, нам удалось выделить его основные составляющие:

1. экономическая;
2. техническая;
3. конструкторская;
4. физико-биологическая;
5. логистическая;
6. международно-экономическая;
7. экологическая;
8. геологическая.

## 2.2 Концепт «oil production» в английской картине мира

Текущий раздел посвящен анализу содержания концепта «oil production», формированию его структуры с помощью изученного содержания и дальнейшему представлению английской картины мира.

## 2.2.1 Лексическая репрезентация концепта «oil production»

Источниками практического материала послужили: «Corpus of Contemporary American English», «Oil and Gas Journal», «The New York Times», «The Wall Street Journal», «Bloomberg», «BBC», «CNN International», «POLITICO» и другие; сайты нефтяных компаний «Chevron», «ExxonMobil» и «ConocoPhillips». В ходе исследования нами было отобрано 18 примеров (Приложение 1). В нашей работе мы привели анализ 12 наиболее содержательных примеров лексической вербализации данного концепта.

1. Речевой экспликацией **экономической** **составляющей** являются следующие примеры:
   1. *«****Oil exploration and production******is*** *again* ***an******important industry*** *in the United States»* [Investopedia, How Oil Prices Impact the U.S. Economy, 2021].
   2. *«****The extraction of oil*** *and natural gas from shale* ***has reduced the amount of oil the United States needs to import and is adding to the economy in the forms of jobs, investment, and growth****»* [Investopedia, How Oil Prices Impact the U.S. Economy, 2021].
   3. *«****Greater domestic oil production is a net positive*** *for the United States»* [Investopedia, How Oil Prices Impact the U.S. Economy, 2021].
   4. *«****E&P are vital to*** *current* ***global energy infrastructure****»*[IE, Fracking Is Bad, Here's Why We Do It Anyway, 2020]. Подводя итог вышеперечисленным примерам, можно говорить о том, что нефтедобыча в США является жизненно важным фактором, благодаря которому граждане обеспечены рабочими местами, бюджет пополняется на постоянной основе.
2. К **технической составляющей** относятся такие примеры, как:
3. *«Now, thanks to the U.S.-invented* ***technology of hydrofracturing, or fracking, the country produces more gas than it can consume****»* [The Atlantic, America Is the World’s Largest Oil Producer. So Why Is Losing Russia’s Oil Such a Big Deal, 2022].
4. *«Our recent* ***frack-mania******allows*** *our nation* ***to resume oil production*** *levels not seen for 15 years and* ***thus strengthens our hand****»* [NewEnergyNews, Diesel Around the World, 2012]. В данных примерах отображается наиболее используемая технология добычи нефти в США – метод гидравлического разрыва пласта, благодаря которому Америка полностью обеспечивает свои потребности и даже остается «в плюсе». Постоянное использование данного метода очень ярко демонстрируется в словосочетании «*frack-mania*».
5. **Конструкторская составляющая** отображается в следующих примерах:
6. *«The company has «****the machine running again****» and sees the Midland and Delaware basins averaging over 700,000 boe/d in 2022»* [Oil and Gas Journal, Chevron lifts Permian growth guidance to 15%, 2022]. В данном случае рабочие не называют буровую установку согласно терминологии, а описывают ее как модернизированную машину для добычи нефти.
7. *«Oil/gas wells are the first part of a* ***huge arsenal of equipment used to get these commodities out of the ground and conduct preliminary processing****»* [TriStar, Oil and Gas Industry Equipment: Challenges for Critical Components, 2022].
8. К **физико-биологической составляющей** относятся репрезентанты, включающие в себя виды/трактовки нефти:
9. *«And I expect to see the same supply/price response, to-wit, higher* ***crude oil*** *prices = lower (****conventional) crude oil*** *production»* [The Oil Drum, Back-to-the-Future Look at Oil Prices--Will Higher, 2012].
10. **Логистическая составляющая** представлена следующим образом:
11. «***Oil products or crude oil are******usually carried*** *in the States* ***by large tank trucks*** *with capacities ranging from 5,500 to 11,600 U.S. gallons*»[Oilman Magazine, Oil on the Roads: Road Transportation and Use in the USA and Worldwide, 2019]. Данный пример показывает, что в США транспортировка нефти происходит с помощью автоцистерн. Это связано с тем, что другие виды транспортировок достаточно дорогие в обслуживании. Также одной из причин выбора описанного логистического метода является то, что Америка не обладает большой территорий, поэтому строить нефтепроводы невыгодно.
12. **Экологическая составляющая** вербализируется в следующих примерах:
13. «<…>, *there's no questioning that the* ***fuels and their production processes are some of the largest sources of greenhouse gas emissions*** *on the planet*»[IE, Fracking Is Bad, Here's Why We Do It Anyway, 2020].
14. «*Fracking has been opposed by a huge number of environmental and local groups for* ***its damage to both the environment and to people's homes****»*[IE, Fracking Is Bad, Here's Why We Do It Anyway, 2020]. Как уже было сказано, метод гидравлического разрыва пласта является основным методом добычи нефти, однако его «популярность» не радует граждан США. Это связано с тем, что в процессе фрекинга в воздух и воду выбрасываются различные канцерогены, которые негативно сказываются на окружающей среде и здоровье человека, вызывая повреждения органов дыхания, нервной системы и даже рак.

## 2.2.2 Моделирование структуры концепта «oil production»

Описанные составляющие концепта «oil production» в английском языке позволили нам смоделировать его структуру в соответствии со структурой концепта, разработанной В.И. Карасиком.

**Понятийный компонент:**

1. Концепт «oil production» берет свое начало из таких составляющих, как техническая, конструкторская и логистическая. С помощью этих составляющих предоставляется возможным выявление других частей изучаемого концепта. Таким образом, можно говорить о том, что вышеперечисленные составляющие являются моделирующими. В процессе изучения практического материала было выявлено, что номинативное поле понятийного компонента характеризируется стилистически нейтральной лексикой – терминами. Однако необходимо отметить, что существует узкоспециализированная лексика, используемая сотрудниками нефтяной индустрии при личном взаимодействии, примеры которой не предоставляется возможным найти.

Обобщив вышеописанную информацию, можно сделать вывод, что основными признаками концепта «oil production» являются – технология добычи нефти, способ транспортировки и оборудование:

1. *технологии:by technology of hydrofracturing, or fracking, the country produces more gas than it can consume; frack-mania allows our nation to resume oil production;*
2. *логистика: oil products or crude oil are usually carried by large tank trucks;*
3. *оборудование: huge arsenal of equipment used to get these commodities out of the ground and conduct preliminary processing.*
4. Также не мало важным признаком понятийного компонента является «нефтедобыча – объект экономики»:
5. *oil exploration and production is an important industry;*
6. *the extraction of oil and natural gas from shale has reduced the amount of oil the United States needs to import;*
7. *oil production is adding to the economy in the forms of jobs, investment, and growth;*
8. *greater domestic oil production is a net positive;*
9. *E&P are vital to current global energy infrastructure.*

**Образный компонент:**

1. Нефтедобыча в американской культуре сопоставляется с такими образами, как богатство и роскошь:
2. *formula for success: rise early, work hard, strike oil;*
3. *the US and Japan had the luxury of oil production growth.*
4. Также признаком образного компонента выступает «нефтедобыча – живое существо»:
   1. *oil production went;*
   2. *upstream springs to life.*

**Ценностный компонент:**

На основе практического материла было выявлено, что нефтедобыча в американском коллективном сознании непрерывно связана с высоким уровнем угрозы для жизни человека и окружающего мира:

1. *the fuels and their production processes are some of the largest sources of greenhouse gas emissions on the planet;*
2. *fracking has been opposed by a huge number of environmental and local groups for its damage to both the environment and to people's homes. Nearly every step of the fracking process releases carcinogens and*[*volatile organic compounds*](https://interestingengineering.com/understanding-how-unseen-air-pollution-harms-you-just-by-breathing)*into the air and water.*

Изучив и описав структуру концепта «oil production», можно подвести следующие итоги:

* + - 1. Концепт «oil production» в английском дискурсе представлен следующими составляющими: экономическая, техническая, конструкторская, физико-биологическая, логистическая и экологическая.
      2. Вышеперечисленные составляющие поспособствовали конструированию структуры изучаемого концепта в следующем виде: понятийный, образный и ценностный компоненты (по материалу В.И. Карасика).

1. Смоделированная структура позволила нам описать концепт «oil production» в американской картине мира. Прежде всего стоит отметить, что Америка является одним из лидеров по добыче нефти, поэтому экономические показатели играю особую роль в восприятии данного концепта. Таким образом, в сознании носителей американской культуры нефтедобыча прежде всего ассоциируется с экономическим благосостоянием страны и нации.

Явление экономического благосостояния также находит свое отражение в образном компоненте в виде таких ментальных моделей, как *formula for success: <…>, strike oil, the luxury of oil production growth.* Озабоченность материальными благами, получаемых с продажи добытой нефти, оказало сильное влияние на языковую вербализацию (использование стилистически нейтральной лексики).

На основе вышесказанного можно сделать вывод, что нефтедобыча воспринимается американцами в положительном ключе, однако использование метода гидравлического разрыва пласта подрывает доверие к нефтедобывающей отрасли страны. Это связано с тем, что в процессе фрекинга в воду и воздух выбрасывается огромное количество летучих органических реагентов, которые негативно сказываются на окружающей среде и здоровье человека, вызывая повреждения органов дыхания, нервной системы и даже рак.

## 2.3 Концепт «нефтедобыча» в русской картине мира

В данном разделе нашего исследования мы проанализируем содержание концепта «нефтедобыча», представленное в виде лексических репрезентантов, которое поможет нам в моделировании структуры концепта и формировании русской картины мира.

## 2.3.1 Лексическая репрезентация концепта «нефтедобыча»

В ходе исследования нами были изучены следующие источники: «Национальный корпус русского языка»; государственные средства массовой информации – «РИА Новости», «Московский Комсомолец», «Коммерсант»; научные и нефтегазовые журналы – «Нефтегазовая вертикаль» и другие, вследствие чего было отобрано 64 примера (Приложение 2). В этом пункте мы привели анализ 19 наиболее содержательных примеров языковой репрезентации данного концепта.

1. Рассмотрим примеры речевой экспликации **экономической** **составляющей** концепта «нефтедобыча»:
2. *«<…>. Нельзя забыть, что* ***нефтедобыча*** *—* ***один из крупнейших инвесторов в экономику*** *России <…>»* [Коммерсант, Увязочка вышла, 2020]. Данный пример отображает основную функцию нефтедобычи в сфере экономики - вложение денежных средств.
3. *«Вместе с тем даже в сложных экономических и политических условиях* ***нефтедобыча*** *на арктическом шельфе* ***остается локомотивом экономики страны*** *в целом и ее северных регионов в частности»* [lenta.ru, Приоритет национального уровня, 2015]. В данном случае сравнение нефтедобычи и локомотива заключается в отображении идеи, согласно которой экономический рост страны зависит от прогресса в сфере нефтедобычи.
4. *«Нефть, нефтехимия,* ***нефтедобыча*** *— это* ***становой хребет экономики нашей республики****»* [Независимая газета, Мы верим в будущее России, 1997]. Нефтедобыча в этом примере представлена как наиважнейшая (центральная) составляющая экономики, влияющая на финансовую прибыль республики.
5. **Техническая составляющая** изучаемого концепта заключается в выявлении наиболее надежных и эффективных технологий нефтедобычи, используемых на территории России:
6. *«Почти на всех месторождениях нефти в России* ***при добыче используется******технология поддержания пластового давления****, при которой в нефтяной пласт закачивается вода»* [Наука и жизнь, Интеллектуальный гель для максимальной отдачи, 2008].
7. *«****―*** *применительно к разработке месторождений, <…>, заслуживает предпочтения* ***технология добычи на основе горизонтальных скважин****, эксплуатируемых при режимах заданного водогазового фактора»* [Газовая промышленность, Особенности 3D-моделирования процесса разработки газоконденсатной залежи, 2004].
8. Речевой экспликацией **конструкторской составляющей** являются примеры, в которых отображены виды оборудования для нефтедобычи:
9. *«****Острой пирамидой*** *высится буровая вышка <…>».* [Воспоминания о камне, 1940]. В данном примере автор сравнивает буровую вышку с острой пирамидой на основе такого фактора как высота. Высота буровой вышки может достигать 60 метров, что равняется высоте Египетской пирамиды.
10. *«Во время работы* ***лепестки*** *разворачивались, пока не упирались в* ***стопоры****, увеличивая диаметр проходки ровно настолько, чтобы* ***обсадная труба*** *свободно опускалась в скважину под собственным весом»* [Наука и жизнь, Колодец — садовым буром, 2007].
11. *В разное время были разработаны и успешно эксплуатировались <…>* ***воздушные компрессоры для буровых установок*** *и общего назначения.* [Вестник Казанского технологического университета, Компрессорное и холодильное машиностроение на современном этапе, 1998].
12. К **физико-биологической составляющей** относятся репрезентанты, включающие в себя свойства и трактовки нефти:
13. *«Сжигание* ***углеводородов*** *(****нефть****, газ, уголь, торф)* ***даёт******тепловой энергии*** *больше, чем «работа» всех вулканов мира»* [Наука и религия, Не всякая погода — благодать, 2010].
14. *«Эта* ***вязкая масса*** *выгребается экскаваторами и по сложной технологии конденсируется в нефтяной дистиллят»* [Знание – сила, Цари нефтяной горы, 2005].
15. *Её «****шагреневая кожа****» — это* ***традиционные источники энергии*** *(уголь,* ***нефть****, газ), <…>.* [Вестник РАН, Нанотехнологий микроэлектроники и энергетики, 2009]. В данном примере нефть представлена как шагреневая кожа, что позволяет трактовать нефть как невозобновляемый ресурс.
16. **Логистическая составляющая** иллюстрируется в примерах, которые отображают экономически эффективные и наиболее используемые способы транспортировки добытой нефти:
17. *«А именно* ***транспортировка нефти танкерами становится экономически эффективной по всему миру****, в том числе* ― *в самые далекие от нас его уголки и страны»* [Знание – сила, Н. Алексеева. Труба в законе, 2006].
18. *«Еще пару лет назад считавшаяся наиболее опасной* ***транспортировка нефти по магистральным нефтепроводам*** *постепенно теряет этот печальный статус»* [Независимая газета, В согласии с природой, 2003].
19. **Международно-экономическая составляющая** представляет нефтедобычу как одно из важнейших направлений взаимовыгодного сотрудничества между Россией и другими государствами, что позволит сбалансировать мировой нефтяной рынок:
20. *«Саудовская Аравия считает Россию дружественной страной и намерена* ***развивать сотрудничество*** *во всем, <…>.* ***Одно из ключевых направлений ― нефтедобыча****.**«Мы стремимся продолжить* ***позитивное взаимодействие*** *с Россией* ***для достижения стабильности на мировых нефтяных рынках****»* [Московский комсомолец, Церемонию встречи Путина с королем Саудовской Аравии сократили: монарх нездоров, 2017].
21. *«В Кремле считают, что «****большие резервы для взаимовыгодного сотрудничества открываются******в таких областях, как*** *<…>,* ***нефтедобыча*** *<…>»* [РИА Новости, Основное внимание на переговорах президентов России и Чили будет уделено диверсификации торгово-экономических связей, 2002].
22. *«Удовлетворение обеих сторон вызывает* ***взаимовыгодное сотрудничество в осуществлении таких крупных проектов, как нефтедобыча*** *<…>»* [РИА Новости, Интервью официального представителя МИД РФ Алексанндра Яковенко РИА «Новости» в связи с предстоящим визитом в Россию главы МИД Индии Яшванта Синхи, 2003].
23. Примеры **экологической составляющей** демонстрируют нам озабоченность россиян к теме сохранения окружающей среды:
24. *«****Лидерами*** *по загрязнению окружающей среды* ***являются*** *<…>,* ***нефтедобыча****, нефте — и газопереработка»* [Парламентская газета, Экономика не должна вредить экологии, 2013].
25. *«Протестующие громко пели, выкрикивали лозунги и требовали остановить работы в Чукотском море, утверждая, что* ***нефтедобыча может привести к экологической катастрофе****»* [Коммерсант, Активисты Greenpeace заблокировали проход судну компании Shell, 2015].

В процессе изучения примеров языковой репрезентации концепта «нефтедобыча» в русском языке была выявлена дополнительная составляющая:

1. **Географическая составляющая** отображает привязанность нефтедобычи к определенному государству:
2. *«— Сейчас мы уже подзабыли, в каком ужасающем состоянии находилась* ***российская нефтедобыча*** *и нефтепереработка в 90-е годы»* [Известия, Эффект госприсутствия: как изменилась нефтяная отрасль РФ за 20 лет, 2019].
3. *«Казалось бы, почему американцев должна так уж интересовать* ***иракская нефтедобыча****?»* [Коммерсант, Вчера, 2003].
4. *«Если* ***американская нефтедобыча*** *будет устойчиво снижаться, <…>» [Ведомости, Цены на сырье могут снизиться еще сильнее, 2015].*
5. **Геологическая составляющая** включает в себя процессы, связанные с разработкой месторождений:
6. *«Если* ***зонирование*** *изменится, нефтедобыча подойдет к озеру, и ближайшая* ***разведочная скважина*** *окажется в 15 километрах»* [Новая газета, Боги болот никого не отпустят. Если твой народ и твои боги живут на миллиардах тонн нефти..., 2016].

## 2.3.2 Моделирование структуры концепта «нефтедобыча»

Изучение составляющих концепта «нефтедобыча» в русском языке позволило нам смоделировать его структуру в соответствии со структурой концепта, разработанной В.И. Карасиком.

**Понятийный компонент:**

1. Ключевыми составляющими понятийного компонента нефтедобыча являются: техническая, конструкторская и логистическая. Без этих составляющих было бы невозможно выделение других частей явления нефтедобыча. В связи с этим на данные составляющие возлагается огромная значимость, поскольку они выполняют моделирующую функцию всего концепта. На долю понятийного компонента этих составляющих приходится официальная терминология, не несущая в себе культурного смысла. Но это не означает, что они лишены эмоциональной окраски. Многие работники сферы нефтедобычи прибегают к использованию разного рода сленгизмов и жаргонизмов при ежедневной коммуникации. Примеры сленга и жаргона не исследовались, так как это является «закрытой» темой, из-за чего возникают трудности с поиском реальных примеров. Изучение сленга и жаргона нефтяников представляет особый интерес для отдельного исследования.

Исходя из вышесказанного, предоставляется возможным выделение следующих признаков – технологии добычи нефти, способы транспортировки и оборудование:

1. *логистика: транспортировка танкерами, что является наиболее экономически эффективным способом; транспортировка нефти по магистральным нефтепроводам;*
2. *оборудование: буровая вышка, стопоры, обсадная труба, воздушные компрессоры;*
3. *технологии добычи: технология поддержания пластового давления, технология добычи на основе горизонтальных скважин.*
4. Составляющей понятийного компонента становится признак концепта «нефтедобыча» - объект экономики:
5. *один из крупнейших инвесторов в экономику;*
6. *локомотив экономики страны;*
7. *становой хребет экономики;*
8. *стратегически важная отрасль экономики;*
9. *драйвер для остальной индустрии;*
10. *рыночная сфера;*
11. *важный сектор республиканской экономики;*
12. *источник формирования доходной части бюджета области.*
13. Также к понятийному компоненту можно отнести признак «нефтедобыча – объект международного сотрудничества»:
14. *нефтедобыча – ключевое направление сотрудничества и позитивного взаимодействия;*
15. *направление для достижения стабильности на мировых нефтяных рынках;*
16. *нефтедобыча открывает большие резервы для наращивания взаимовыгодного сотрудничества;*
17. *деловое партнерство охватывает сферу нефтедобычи.*

**Образный компонент:**

1. Носители русской культуры наделяют нефтедобычу свойствами живого существа:
2. *нефтедобыча подойдет к озеру;*
3. *нефтедобыча отказалась расти;*
4. *нефтедобыча перекочует;*
5. *нефтедобыча живет.*
6. Также в образном компоненте выделяется такой признак, как «национальность»:
7. *российская нефтедобыча;*
8. *иракская нефтедобыча;*
9. *американская нефтедобыча.*

**Ценностный компонент:**

Носители русского языка определяют нефтедобычу не только как положительное явление, но и как отрицательное, в связи с этим лексические репрезентанты становятся объектом положительной и отрицательной оценки.

**Положительная оценка:**

Положительной коннотацией обладают такие репрезентанты концепта нефтедобыча, которые отражают наиболее значимые социальные темы:

1. *если нефтедобыча будет развиваться, округ получит дополнительные налоговые поступления в свой бюджет.*
2. *все единицы, описывающие сложный процесс добычи нефти, труд нефтяников, как правило, оцениваются безусловно одобрительно;*
3. *развитие региона всецело зависит от объемов добываемой нефти, процветания нефтедобывающей отрасли;*
4. *в нефтедобыче заняты самые высокодоходные категории работников.*

**Отрицательная оценка:**

Нефтедобыча безусловно является одной из ключевых отраслей экономики нашей страны, однако она сопряжена с высокими рисками в сфере экологии:

1. *самыми грязными водоемами являются те, рядом с которыми идет нефтедобыча;*
2. *чем больше нефтедобыча, тем сильнее парниковый эффект;*
3. *нефтедобыча может привести к экологической катастрофе;*
4. *нефтедобыча – лидер по загрязнению окружающей среды;*
5. *нефтедобыча наносит определенный вред природе;*
6. *нефтедобыча связана с выбросом больших партий аэрозоля в атмосферу;*
7. *история нефтяной промышленности — это история непрерывных катастроф;*
8. *добыча нефти приводит к деградации водных биологических ресурсов.*

На основании полученных результатов, можно сделать следующие выводы:

1. Концепт «нефтедобыча» в русском языке состоит из таких составляющих, как экономическая, техническая, конструкторская, физико-биологическая, логистическая, международно-экономическая, экологическая и географическая.
2. Проанализировав все составляющие данного концепта, наполненные лингвокультурными репрезентантами, была выявлена структура изучаемого концепта. В нашем исследовании мы используем структуру, предложенную В.И. Карасиком, состоящую из понятийного, образного и ценностного компонентов.
3. Выявленная структура позволила нам описать концепт «нефтедобыча» в картине мира представителей русской культуры. Народ России обладает богатейшей культурой и языком, ценность которого заключается в лексическом многообразии. Однако наш практический материал показал, что не во всех сферах этому имеется подтверждение.

В процессе исследования было выявлено, что ключевыми составляющими понятийного компонента нефтедобыча являются: техническая, конструкторская и логистическая. Так как без этих составляющих было бы невозможным выделение других частей изучаемого концепта. В связи с этим можно сделать вывод, что перечисленные составляющие выполняют моделирующую функцию всего концепта. На долю понятийного компонента этих составляющих приходятся стилистически нейтральные лексемы, которые позволяют трактовать их как термины, что обозначает отсутствие экстралингвистических факторов, которые представляют наибольшую ценность в нашей работе. Но это не означает, что они репрезентанты данных составляющих вовсе лишены эмоциональной окраски. Многие работники сферы нефтедобычи в своей речи прибегают к использованию сленгизмов и жаргонизмов. Однако они не исследовались, так как это является «закрытой» темой, из-за чего возникают трудности с поиском реальных примеров. Также было выявлено, что в понятийном компоненте наиболее наполненными смысловым содержанием являются экономическая и международно-экономическая составляющие. Это находит свое подтверждение в геополитическом представлении России как одного из главных экспортеров нефти на мировом рынке.

Изучив образный компонент концепта, можно сделать вывод, что представители русской культуры при описании нефтедобыча чаще всего используют прием олицетворения, что позволяет создать более яркий образ описываемого объекта.

В процессе моделирования ценностного компонента было выявлено, что нефтедобыча приобретает положительную коннотацию в связи с тем, что благодаря своему развитию, она обеспечивает людей работой и пополняет бюджет страны. Однако все осознают, что в процессе добычи нефти выбрасывается огромное количество отходов, которые загрязняют воздух, водоемы, землю. И носители русского языка действительно озабочены этой проблемой, подтверждением чему являются акции протеста, петиции и т.д.

## 2.4 Концепт «采油» в китайской картине мира

Данный пункт посвящен изучению и анализу лексико-семанических значений репрезентантов, раскрывающих содержание концепта и моделирующих структуру концепта «采油».

## 2.4.1 Лексическая репрезентация концепта «采油»

В ходе исследования нами были изучены следующие источники: корпус китайского языка «Bcc», сайт китайской компании «NetEase», поисковая система «Baidu» и «yuwenmi». В процессе изучения данных источников было отобрано 22 примера (Приложение 3). Анализ наиболее содержательных примеров языковой репрезентации данного концепта приведен в нашей работе.

1. Рассмотрим примеры речевой экспликации **экономической составляющей**:
2. *«我为****祖国献石油****»* (Добывая нефть, привношу вклад в процветание своей Родины) [NetEase, 那些耳熟能详而又催人奋进的石油生产标语, 2018]. В данном примере добыча нефти представлена как важный инструмент, благодаря использованию которого человек помогает своей стране стать лучше.
3. *«****石油****作为一种****战略****性资源，同时也是****推动国民经济发展的支柱型产业****»* (Добыча нефти - это стратегический ресурс, вместе с тем, это становой хребет экономического развития КНР) [wk.baidu, 石油采油技术的现状及发展-百度文库, дата обращения:14.05.2022].
4. *«我们****采掘****的是****奇迹****»* (То, что мы добываем- есть Чудо!) [NetEase, 那些耳熟能详而又催人奋进的石油生产标语, 2018]. В этом случае добыча нефти понимается как нечто сверхъестественное, вызывающее восторг.
5. *«每****一滴油****都是****承诺****，每****一分****钱都是****效益****»* (Каждая капля нефти- обязательство, каждая копейка- ценность!) [NetEase, 那些耳熟能详而又催人奋进的石油生产标语, 2018]. Данный пример демонстрирует важность добычи нефти, благодаря которой страна получает прибыль.
6. К **технической составляющей** относятся следующие примеры:
7. *«****采油****是****饭****，****注水****是****菜****，吃饭就菜，****缺一不可****»* (Нефтедобыча-рис (основная еда), заводнение - блюдо. Есть рис, сдабривая его овощами, одно неотделимо от другого) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. В данном случае мы видим, что в культуре Китая нефтедобыча приравнивается к выращиванию рисовой культуры, что отображает большую значимость нефтедобычи для китайского народа, где техническая составляющая, представленная в виде технологии нагнетания жидкости в пласт (заводнение) сравнивается с дополнением к основной пище.
8. *«帮扶结对****搞注水****，精细管理****稳产油****»* (Собирайтесь в отряды, производите заводнение, обеспечьте тщательный контроль над стабильной добычей нефти) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. Этот слоган подчеркивает важность заводнения для обеспечения тщательного контроля для добычи нефти.
9. *«****采油技术决定了****采油企业的****经济效益和采油安全性****»* (Технологии добычи нефти - определяющий фактор экономической эффективности и безопасности в работе нефтедобывающих предприятий) [wenku.baidu, 基层建设”年第期, 2019].
10. *«让石油死去又活来的****最有效药剂是注水****»* (Заводнение - самое верное средство, позволяющее нефти умереть и возродиться/возобновиться!) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. В данном примере технология заводнения представлена как основная технология добычи нефти.
11. **Международно-экономическая составляющая** отображается в следующем примере:
12. «***为祖国加 «油»，为民族争*«*气***» (**Вперед, ради Благ нашей Родины добудьте нефть и газ!)** [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. В этом случае нефтедобыча описывается как средство, с помощью которого китайский народ сможет претендовать на мировое лидерство среди стран–экспортеров нефти.
13. К **физико-биологической составляющей** относятся репрезентанты, включающие в себя свойства и виды нефти:
14. «*今天注水不努力，明天努力****找原油***» (Сегодня прилагаем недостаточно усилий для заводнения, завтра придется приложить много усилий для добычи сырой нефти) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022].
15. «*今天的注水质量是明天的****原油产量***» (То, как ты сегодня производишь заводнение определит сколько сырой нефти добудешь завтра) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022].
16. «*注好水以水驱油聚力深挖储层潜能*» (Производим заводнение, улучшаем смачиваемость породы для вытеснения нефти водой из недр) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022].
17. «*毫升油，不求****狠****，只求****稳***» (Чтобы добыть миллилитр нефти, нужна не столько горячность, сколько стабильность) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022].
18. **Геологическая составляющая** в концепте «采油» иллюстрируется через описание действий, производимых с угольными и нефтяными пластами:
19. «*像****煤****一样****燃烧****自己，像火一样温暖他人，像****渣****一样凝练****纯洁****，像灰一样保持本色*» (Словно уголь- воспламени в себе энтузиазм (сжечь себя), как огонь- отогрей другого, подобно нефтяным отходам- отфильтруй себя (стань чист), как пыль - сохрани натуральный цвет (изначальное качество) [NetEase, 那些耳熟能详而又催人奋进的石油生产标语, 2018].
20. **Экологическая составляющая** репрезентируется следующим образом:
    * + 1. **«*好安全事，采好效益油*» (**Работаем, соблюдая технику безопасности, добываем качественную нефть!) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. В данном примере подчеркивается важность следования правилам техники безопасности.
    1. «***每一个事件都是因为管理方面的漏洞而出现的****，这些为石油化工企业的日常管理敲响了警钟*» (Каждое из происшествий продиктовано несовершенством работы системы управления производством. Нужно бить в набат, призывая предприятия нефтехимической промышленности к ежедневному строгому контролю!) [wenku.baidu, 油田注水宣传标语, дата обращения:14.05.2022]. В этом случае китайцы представлены как ответственный народ, который осознает, что случившиеся происшествия – это их вина и предлагают будить сознание предприятий для осуществления более строго контроля над нефтедобычей.
    2. «*安全第一，****环保优先****，质量至上，以人为本*» (Безопасность на первом месте! Экология - главное! Качество - превыше всего, Человек превыше всего!) [yuwenmi.com, 石油标语, дата обращения:14.05.2022]. Этот лозунг ярко демонстрирует отношения китайского народа к теме сохранения окружающей природы и жизни человека.
21. **Конструкторская составляющая**:
    * + 1. «***像钻头一样学习，像抽油机一样工作***» (Постигай знания подобно буровому долоту, работай словно нефтяной станок-качалка!) [yuwenmi.com, 石油标语, дата обращения:14.05.2022]. Буровое долото представляет собой инструмент, способный разрушить даже самые прочные горные породы, и в данном примере его функция сравнивается с тем, что человеку необходимо постигать знания с такой же силой. Нефтяной станок-качалка работает путем возвратно-поступательных движений, и данное сравнение говорит о том, что человеку нужно работать также – сохраняя баланс во всем.
        2. «***井无压力不出油****，人无压力轻飘飘*» (Если в скважине нет давления, нефть не выйдет. Если в человеке нет давления, он воспарит в небо (станет невесомым) [yuwenmi.com, 石油标语, дата обращения:14.05.2022]. В данном случае речь идет о том, что без желания усердно работать, у человека не получится выполнить свою работу качественно, в том числе выкачать нефть из скважины.

## 2.4.2 Моделирование структуры концепта «采油»

Изучение составляющих концепта «采油» в китайском языке позволило нам смоделировать его структуру в соответствии со структурой концепта, разработанной В.И. Карасиком.

**Понятийный компонент:**

1. Составляющей понятийного компонента становится признак концепта «采油» - объект экономики, который в китайской культуре является чем-то волшебным и помогает стране процветать:
2. *石油生产是一个奇迹 (добыча нефти – это чудо);*
3. *我为祖国献石油 (добыча нефти привносит вклад в процветание Родины);*
4. *石油同时也是推动国民经济发展的支柱型产业 (добыча нефти — является становым хребтом экономического развития КНР).*

На основе полученных результатов можно сделать вывод, что в нашем исследовании понятийный компонент концепта «采油» в китайской картине мира представлен как объект экономики: нефтедобыча в Китае является важным инструментом для удовлетворения нужд граждан. По последним статистическим данным Китай потребляет больше нефти, чем добывает ее, в связи с этим вынужден импортировать нефть, на что уходит большая часть финансов. Таким образом, можно говорить о том, что чем больше нефти добудет Китай, тем меньше денег он потратит на импорт нефти и тем больше денег останется в стране для обеспечения жизни граждан.

**Образный компонент:**

1. Одной из составляющих образного компонента изучаемого концепта становится признак «нефтедобыча – пищевой продукт». В представленной метафорической модели подчеркивается важность качественно-результативного процесса нефтедобычи через сравнение с рисом, как с главным атрибутом китайской национальной культурой:
2. *采油是饭 (нефтедобыча - рис (основная еда).*
3. Рассматривая отобранные репрезентанты концепта «采油», нами был выделен основной признак нефтегазового субдискурса в различных источниках - «нефтедобыча – это обязательство». Данная характеристика пронизывает большую часть проанализированных примеров и отражает развитое и высокое чувство долга и обязанности работника сферы нефтяной индустрии перед своей Родиной:
4. ***每一滴油都是承诺 (каждая капля добытой нефти- обязательство);***
5. *精细管理稳产油* *(обеспечьте тщательный контроль над стабильной добычей нефти);*
6. *明天努力找原油 (приложите много усилий для добычи сырой нефти);*
7. ***为祖国加 «油******» (на благо нации добывайте больше нефти!).***

Изучив и описав образный компонент, можно сделать вывод, что концепт «采油» в китайской картине мире представлен как важная часть национальной культуры, без которой жизнь в Китае была бы на более низком уровне. Поэтому в этом государстве ценятся сотрудники, способные качественно выполнять свою работу, тем самым помогая своей стране.

**Ценностный компонент:**

Общей ценностной характеристикой можно отметить положительное отношение к нефтедобывающей индустрии на основе следующих примеров, в которых характеристики нефтедобывающего оборудования сопоставляются с качествами человека:

1. *像钻头一样学习 (постигай знания подобно буровому долоту);*
2. *像钻头一样学习(работай словно нефтяной станок-качалка).*

Также не мало важным является заинтересованность людей в безопасном труде как по отношению к жизни человека, так и к природе:

1. *安全第一 (безопасность на первом месте);*
2. *环保优先 (экология - главное);*
3. *以人为本 (человек – превыше всего);*
4. ***做好安全事 (соблюдайте технику безопасности в процессе работы).***

В рассмотренных примерах не представляется возможным интерпретировать отношение простых граждан Китая к изучаемому концепту. Это связано с тем, что данные лозунги несут свою коммуникативную стратегию на узконаправленную аудиторию – рабочий класс. Своим посылом они предопределяют отношение рабочего класса к нефтедобывающей отрасли и всему, что с ней связано. Таким образом, можно говорить о том, что содержащаяся в лозунгах информация выступает в качестве ключевой миромоделирующей составляющей, которая, по нашему мнению, является основным компонентом моделирования картины миры.

Благодаря изучению, описанию и анализу содержания и структуры концепта «采油» можно подвести следующие итоги:

1. В нашем исследовании содержание концепта «采油» в китайском языке состоит из экономической, технической, международно-экономической, физико-биологической, геологической, экологической и конструкторской составляющих;
2. Изучение данных составляющих, состоящих из лексико-семантических значений лексем и речевой экспликации, позволили нам смоделировать структуру концепта в соответствии со структурой, разработанной В.И. Карасиком, включающей в себя понятийный, образный и ценностный компоненты.
3. С помощью описанной структуры, нам удалось описать концепт «采油» в картине мира носителей китайской культуры, которая сложилась у них через изучение истории и культуры государства, а также приобретение личного опыта. Понятийный компонент помог нам определить, как китайцы трактуют явление нефтедобычи. Нефтедобыча в сознании граждан Китая описывается как объект экономики, благодаря которому страна обеспечивает свое существование. Китайская культура отличается своей глубинностью и самобытностью. Их особое мировидение отразилось не только в культуре, но и в языке, который представлен иероглифами – графическим изображением определенных образов. В связи с этим образный компонент концепта «采油» является ключевым в представлении картины мира. Нефтедобыча в сознании носителей китайской культуры приравнивается к главному национальному блюду, что трактует нефтедобычу, как главного источника жизни. Значимость человека в нефтедобывающей промышленность сравнивается с трудом человека на рисовых плантациях, что обязует рабочего быть ответственным человеком и качественно выполнять свою работу - *像钻头一样学习 (постигай знания подобно буровому долоту), 像钻头一样学习 (работай словно нефтяной станок-качалка).* Данные личные качества находят свое отражение в ценностном компоненте. Не мало важной составляющейданного компонента является заинтересованность людей в охране труда и окружающей среды, о чем свидетельствуют следующие лозунги - *安全第一 (безопасность на первом месте);环保优先 (экология - главное);以人为本 (человек – превыше всего).* Лозунги представляют собой часть коммунистической идеологии и являются неотъемлемой частью диалога власти и общества, что позволяет изучить картину мира лишь в обществе людей, занятых в сфере нефтедобычи.
4. Проблематика детального и полного изучения китайской картины мира сводится к государственному строю и установившейся определенной вертикаль власти, которая характеризуется закрытой внутренней национальной культурой.

## 2.5 Сравнительный анализ концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира

В нашем исследовании были использованы лингвокогнитивный и лингвокульторологический подходы, что позволило нам смоделировать структуру концепта, на основе которой были описаны английская, русская и китайская картины мира. В данном пункте мы проведем сравнительный анализ изученных картин мира.

При сравнении понятийного компонента была выявлена общая характеристика трактования нефтедобычи как объекта экономики. Во всех языках нефтедобыча сравнивается с двигателем прогресса, жизненно важным процессом, который обеспечивает высокий уровень жизни в каждой стране. Это говорит нам о том, что экономическая составляющая данного концепта превалирует над остальными его компонентами в сознании носителя английской, русской и китайской культурах.

Образный компонент в каждой культуре представлен по-разному. Так, в русской культуре нефтедобыча сравнивается с живым существом, способным к выполнению различных действий, а также обладающим признаком «национальность». Таким образом, можно сделать вывод, что в образном компоненте нефтедобыча уподобляется ментальной модели «нефть - живое существо», что говорит о том, что основной формой мировоззрения россиян является антропоморфизм.

В Американской культуре основными образами нефтедобычи являются роскошь и успех. Вероятнее всего, «обожание» нефтедоллара начинает свою историю с нефтяного бума в 60-х годах 19 века, когда казалось, что залежи «черного золота» могут оказаться где угодно. С тех пор образовался культ личности Джона Рокфеллера – первого нефтяного магната США. Описанные исторические процессы оказали сильное влияние на восприятие концепта «oil production» среди американских граждан.

В Китайской культуре практически все явления описываются через образы, это связано с особым мировоззрением нации. Так, описание качеств сотрудников нефтедобывающей индустрии строится на метафорическом сравнении с оборудованием для добычи нефти: *像钻头一样学习 (работай словно нефтяной станок-качалка).* Данное сравнение показывает важность ответственного отношения к работе, взывая к чувству долга. Подкреплением данных образов является устоявшаяся коммунистическая идеология, основой которой является коллективизм.

Сравнение английской, русской и китайской картин мира показало, что ценностный компонент отображает одинаковое отношение носителей изучаемых культур к явлению нефтедобыча. Данный процесс воспринимается как положительное явление, благодарю которому люди обеспечены работой, а страна развивает свою внутреннюю и внешнюю экономику. Однако в каждой картине мира народ осознает, что нефтедобыча сопряжена с определенными рисками и последствиями. В процессе добычи нефти в воздух, воду и землю выбрасывается множество опасных канцерогенов, что негативно сказывается на окружающей среде и здоровье людей, вызывая серьезные повреждения. Озабоченность охраной труда и природой в китайской культуре проявляется в виде лозунгов: - *安全第一 (безопасность на первом месте),环保优先 (экология - главное)*; в русской и американской культуре постоянными напоминаниями о вреде нефтедобычи: *история нефтяной промышленности — это история непрерывных катастроф, добыча нефти приводит к деградации водных биологических ресурсов; fracking has been opposed by a huge number of environmental and local groups for its damage to both the environment and to people's homes.*

Таким образом, можно сделать вывод, что у каждой нации имеются свои уникальные особенности восприятия одного и того же явления. Что представляет собой особый интерес для межкультурной коммуникации.

# Выводы к Главе 2

В процессе работы над практической частью были сделаны следующие выводы:

1. Первым этапом нашего исследования было проведение дефиниционного анализа лексем-репрезентантов изучаемого концепта в английском, русском и китайском языках. Данный этап позволил нам выделить и объединить основные составляющие каждого концепта: экономическая, техническая, конструкторская, физико-биологическая, логистическая, международно-экономическая, экологическая и геологическая.
2. Следующий этап нашей работы посвящен анализу содержания концепта «нефтедобыча», представленного в виде лексических репрезентантов. Благодаря изучению содержания концепта, нам удалось смоделировать его структуру и представить в виде следующих компонентов: понятийный, образный и ценностный. С помощью смоделированной структуры концепта нам удалось описать английскую, русскую и китайскую картины мира.
3. В заключительном этапе нашего исследования был проведен сравнительный анализ концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира. Данный этап позволил нам выделить особенности каждой картины мира.

В русской культуре нефтедобыча приобретает черты живого существа, что позволило нам выделить такую форму мировоззрения носителей русской культуры, как антропоморфизм.

В китайской культуре мира концепт «нефтедобыча» ассоциируется с человеком, подтверждение чему являются различные лозунги, сформировавшиеся через устоявшуюся коммунистическую идеологию, основой которой является коллективизм.

В Американской культуре нефтедобыча связана с такими образами, как роскошь и залог успеха, образовавшиеся ввиду исторических процессов и нашедших свое отражение в восприятии концепта «oil production» среди американских граждан.

# Заключение

Целью проведенного исследования было выявление специфики концепта «нефтедобыча» и его дальнейшее сравнение в английской, русской и китайской картинах мира. Для выполнения данной цели был выполнен ряд задач. В первой главе были проанализированы такие теоретические предпосылки изучения концепта, как подходы к его определению, включающие в себя изучение смыслового содержания концепта, структуры, типологии и классификации, а также подходы и приемы его исследования. Для описания концепта «нефтедобыча» в различных картинах мира было необходимо изучить такие явления как картина мира и медиадискурс, являющийся основным источником практического материла.

Первым этапом нашего исследования было изучение системно-языкового содержания концепта «нефтедобыча» на основе английского, русского и китайского языков, представляющего собой анализ значений лексем-репрезентантов изучаемого концепта, извлеченных из лексикографических источников. Данный этап позволил нам выделить составляющие содержания концепта «нефтедобыча» в исследуемых языках: экономическая, техническая, конструкторская, физико-биологическая, логистическая, международно-экономическая, экологическая и геологическая. Не все перечисленные составляющие были обнаружены в каждом языке в процессе проведения дефиниционного анализа, поэтому было принято решение объединить их и представить, как общую систему содержания концепта «нефтедобыча» в английском, русском и китайском языках, но с учетом особенностей каждого языка.

Следующий этап посвящен изучению содержания концепта «нефтедобыча» в каждом языке на основе выявленных составляющих. С помощью описанного содержания нам удалось смоделировать структуру концепта в соответствии со структурой, предложенной В.И. Карасиком и состоящей из понятийного, образного и ценностного компонентов.

Понятийный компонент концепта «oil production» в американской картине мира представляется как объект экономики, благодаря которому обеспечивается благосостояние страны и нации. Явление экономического благосостояния также нашло свое отражение в образном компоненте, в котором нефтедобыча описывается как залог успеха и роскошь. Несмотря на положительную оценку этого процесса, в сознании народа нефтедобыча связана с негативными последствиями, выраженных в опасном воздействии на человека и окружающую среду.

В русской картине мира основным признаком концепта в понятийном компоненте является «нефтедобыча – объект экономики». Подтверждением этому является геополитическое представление России как одного из главных экспортеров нефти, благодаря чему страна развивает свою внутреннюю и внешнюю экономику. При изучении образного компонента было выявлено, что представители русской культуры склоны к антропоморфизму, что объясняет представление нефтедобычи как живого существа. Ценностный компонент отражает отношение к нефтедобыче как в положительном, так и отрицательном ключе. Это связано с тем, что несмотря на пополнение бюджета страны, нефтедобыча отрицательно сказывается на окружающей среде.

В китайской культуре концепт «采油» в понятийном компоненте определяется как становой хребет экономики, привносящий вклад в процветание Родины. Китайская культура построена на образах, поэтому можно говорить о том, что образный компонент является ключевым в формировании китайской картины мира. Нефтедобыча в сознании китайцев сравнивается с национальным блюдом, что позволяет нам трактовать ее, как основной источник жизни. Немаловажным является ценностный компонент, отображающий глубокую заинтересованность носителей китайской культуре в сфере охраны труда и экологии.

В заключительном этапе нашего исследования был проведен сравнительный анализ концепта «нефтедобыча» в английской, русской и китайской картинах мира. Данный этап позволил выявить сходства и различия между изучаемыми культурами. Исходя из полученных результатов, можно сделать вывод, что несмотря на многочисленные расхождения в мировоззрении описываемых наций, каждая из них определяет нефтедобычу как ключевую отрасль экономического развития своей страны и пытается бороться с возможными рисками и последствиями этого процесса.

Таким образом, можно сделать вывод, что концепт «нефтедобыча» в каждом языке характеризуется уникальными коммуникативно-прагматическими и языковыми особенностями. В результате чего формируются неповторимые картины мира в сознании носителей различных культур.

# Список использованных источников

1. Алексеев А.Н. Контент-анализ, его задачи, объекты и средства / Социология культуры. — М., 1974. — Вып. 1. — С. 131–162.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика. М.: Школа «Языки русской культуры», Изд. фирма «Восточная литература»» РАН, 1995. – 472 с.
3. Арутюнова Н. Д. Введение // Логический анализ языка: Ментальные действия: сб. статей / Под ред. Н. К. Рябцевой. М.: Наука, 1993. 176 с
4. Аскольдов С.А. Концепт и слово / Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология // Под ред. проф. В.П. Нерознака. М.: Академия, 1997. С. 269.
5. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. — Воронеж: ВГУ, 1996. — 104 с.
6. Болдырев Н. Н., Панасенко Л. А. Когнитивная основа лексических категорий и их оценочный потенциал // Вопросы когнитивной лингвистики. 2013. № 2. С. 5–30.
7. Босова Л.М. О методах выделения семантического поля // Семантические и прагматические аспекты изучения языковых единиц. – Барнаул, 1987. – С. 67-78.
8. Вайсбергер Л. Родной язык и формирование духа / пер. с нем., вступ. ст. и коммент. O. A. Радченко. – 2-е изд., испр. и доп. [Текст] / Л. Вайсбергер. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
9. Волков А.А. Филология и риторика массовой информации // Язык средств массовой информации: учеб. пособие для вузов. – М., 2008. – С. 118–132.
10. Воркачёв С.Г. Методологические основания лингвоконцептологии // Теоретическая и прикладная лингвистика. Вып. 3: Аспекты метакоммуникативной деятельности. Воронеж, 2002. С. 79–95.
11. Воркачёв, С.Г. «Куда ж нам плыть?» – лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития / С.Г. Воркачёв // Язык, коммуникация и социальная среда. – Вып. 8. – Воронеж, 2010. – С. 5–27.
12. Горбачук Ю.П. Несколько вопросов, связанных с определением понятия «концепт» // Концепт и культура: материалы II Международной научной конференции. 30-31 марта 2006 г. – Прокопьевск: Полиграф-Центр, 2006. – С. 289-295.
13. Гришаева Л. И. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова, Воронежский гос. ун-т. – Воронеж, 2004. – 424 с.
14. Добросклонская Т.Г. Медиадискурс как объект лингвистики и межкультурной коммуникации // Вестник Московского ун-та. Серия 10. Журналистика. 2006. № 2. С. 20-33.
15. Залевская А.А. Слово. Текст: Избранные труды. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
16. Замалетдинов Р.Р. К проблеме соотношения концептуальной и языковой картин мир // Сохранение и развитие языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: II Международная научно-практическая конференция. 18-20 июня 2009 г.: Труды и материалы / Под общ. ред. Р.Р. Замалетдинова. Казань, 2009. – С. 252-257.
17. Казак М.Ю. Специфика современного медиатекста // Лингвистика речи. Медиастилистика: коллективная монография. – М., 2012. – С. 320–334.
18. Карасик В.И. Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 1999. 195 с.
19. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 265 с.
20. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 389 с.
21. Караулов Ю.Н. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы. Доклады советской делегации на VI конгрессе МАПРЯЛ. – М., 1986. – С. 105–126.
22. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 287 с.
23. Караулов, Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения [Текст] / Ю.Н. Караулов // Язык и личность. М.: Наука, 1989. – 287 с.
24. Кириллова Н.Б. Медиакультура: от модерна к постмодерну. – 2-e изд., перераб. и доп. – М.: Академический проект, 2006. – 448 с.
25. Колшанский Г. В. Объективная природа мира в познании и языке. М., 2005. 103 с.
26. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 375 с.
27. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996.
28. Леонтьев А.А. Психология воздействия в массовой коммуникации // Язык средств массовой информации: учеб. пособие для вузов. – М., 2008. – С. 133–145.
29. Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. – М.: Политиздат, 1975. – 304 с.
30. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Д.С. Лихачев // Известия АН СССР. – Серия литературы и языка. – 1993. – Т. 52. – Вып. 1. - №1. – С. 3 – 9.
31. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН. СЛЯ. 1993. №1. С. 3–9.
32. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
33. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие. — М.: Флинта: Наука, 2011. — 296 с.
34. Мерзлякова А.Х., Руденко Е.Н., Кожинова А.А., Железнова Ю.В. Культурные концепты: сопоставительный анализ; коллективная монография. Отв. ред. А.Х. Мерзлякова / А.Х. Мерзлякова, Е.Н. Руденко, А.А. Кожинова, Ю.В. Железнова. — Ижевск: Изд-во УдГУ, 2010. — 302 с.
35. Палеева Е.В. Концептуальный анализ как метод лингвистических исследований / Е.В. Палеева // Теория языка и межкультурная коммуникация. Вып 2(8). – Курск. – 2010. – 1­5 с.
36. Попов В.И. Русские глаголы со значением несуществования в их противопоставленности глаголам со значением существования // Вопросы языкознания. – 1990. – № 1. – С. 114-127.
37. Попова З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике. [Текст] / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – 3-е изд. – Воронеж: Истоки, 2003. – 191 с.
38. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 226 с.
39. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2001. – 191 с.
40. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад. – 2007. – 315 с.
41. Попова, З.Д., Стернин, И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Язык и национальная картина мира / З.Д. Попова, И.А. Стернин. - Воронеж: Истоки, 2002. — С. 124-130.
42. Рождественский Ю.В. Введение в общую филологию. – М.: Высшая школа, 1979. – 224 с.
43. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б.А. Серебренников [и др.]. – М.: Наука, 1988. – 212 с.
44. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: Академический Проект, 2004. 992 с.
45. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. М., 2001. – С. 41-43.
46. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. — М.: Языки русской культуры, 1997. — 824 с.
47. Сысоев П.В. Когнитивные аспекты овладения культурой // Вестник Московского университета. – 2003. – № 4. – Сер. 19. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – С. 110-123.
48. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.
49. Уфимцева Н.В. Русские глазами русских // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. Сб. статей. М.: Ин-т рус. яз РАН, 1995. – С. 242-249.
50. Хуторянская А.Д. Параметры художественной картины мира в литературоведении // Картина мира в художественном произведении: материалы Международной научной интернет-конференции. 20-30 апреля 2008 г. / сост. Г.Г. Исаев, Е.Е. Завьялова, Т.Ю. Громова. – Астрахань: Издательский дом «Астраханский университет», 2008. – С. 3-5.
51. Щербинина А.Е. Понятие «картина мира» в современных лингвистических исследованиях // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира: сб. науч. тр. / Сост., отв. ред. Т.В. Симашко. – М.: Архангельск, 2009. – Вып. 4. – С. 222-226.
52. Ясперс К. Смысл и назначение истории: перевод с нем. М., 1991. 527 с.

**Лексикографические источники**

1. Нефтяной словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. URL: <https://oil-tech.slovaronline.com/> (дата обращения 06.05.2022).
2. Научно-технический энциклопедический словарь[Электронный ресурс]: онлайн-словарь. URL: <https://rus-scientific-technical.slovaronline.com/?> (дата обращения 06.05.2022).
3. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. URL: <https://dictionary.cambridge.org/spellcheck/essential-american-english/?q=oil+production> (дата обращения 05.05.2022).
4. Collins Dictionary[Электронный ресурс]: онлайн-словарь. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/upstream> (дата обращения 05.05.2022).

**Источники практического материала**

1. «Роснефть» и Sinopec не договорились // РБК Daily, 2007.03.
2. А. Е. Ферсман. Воспоминания о камне (1940).
3. Активисты Greenpeace заблокировали проход судну компании Shell // Коммерсант, 2015.07.
4. Александр Волков. Арктика пробуждается // «Знание - сила», 2010.
5. Александр Волков. Нефть возвращается в природу // «Знание - сила», 2012.
6. Александр Волков. Цари нефтяной горы // «Знание - сила», 2005.
7. Александр Галанин. Экспедиция в бассейн реки Ныгчеквеем (Чукотский АО, Северная Корякия). Полевой дневник (1996).
8. Анатолий АМОСОВ: «Надеемся, что «ЮКОС» будет нам и дальше помогать» // Известия, 2003.11.
9. Андреев Анатолий. МОСКВА — БАГДАД: СДЕЛКА НА $40000000000 // Труд-7, 2002.08.
10. В Тегеране ждут официального визита Путина // Vesti.ru, 2003.03.
11. В Томской области рост объемов промышленного производства в текущем году достигнет 10 проц // РИА Новости, 2001.12.
12. В. А. Максимов, А. А. Мифтахов, И. Г. Хисамеев. Компрессорное и холодильное машиностроение на современном этапе // «Вестник Казанского технологического университета», 1998.
13. В. Сергеев. Колодец — садовым буром // «Наука и жизнь», 2007.
14. Владимир Мордкович, Валерий Баликоев. Как из газа сделать нефть. Как работает технология создания синтетического топлива - в совместном проекте ПостНауки и группы «INFRA Technology» // 2018.
15. Вниманию инвесторов // «Жизнь национальностей», 2003.06.18.
16. Вчера // Коммерсант, 2003.08.
17. Дмитрий Евстафьев. Стратегия неудобного партнерства // «Эксперт», 2014.
18. Евгений Зайцев. Муртаза Рахимов: "Мы верим в будущее России" // Независимая газета, 1997.05.
19. Евгений Шварц, Н. Алексеева. Труба в законе // «Знание - сила», 2006
20. Елена Егорова. Церемонию встречи Путина с королем Саудовской Аравии сократили: монарх нездоров // Московский комсомолец, 2017.10.
21. Елена Егорова. Церемонию встречи Путина с королем Саудовской Аравии сократили: монарх нездоров // Московский комсомолец, 2017.10.
22. Елена Костюченко. Боги болот никого не отпустят. Если твой народ и твои боги живут на миллиардах тонн нефти... // Новая газета, 2016.05.
23. Емченко Федор. АВТОРИТЕТНАЯ МАРКА // Труд-7, 2001.11.
24. Если бы не было ГКЧП // Ведомости, 2016.08.
25. Ж. И. Алфёров. Нанотехнологий микроэлектроники и энергетики (2008) // «Вестник РАН», 2009.
26. Игорь Пылаев. Война срывает посевную // «Еженедельный журнал», 2003.04.08.
27. Интервью официального представителя МИД РФ Алексанндра Яковенко РИА «Новости» в связи с предстоящим визитом в Россию главы МИД Индии Яшванта Синхи // РИА Новости, 2003.05.
28. Интервью президента Чеченской республики Алу Алханова // РИА Новости, 2005.02.
29. Катерина КЛЕПИКОВСКАЯ. Почему в реках Коми все меньше воды, а редкие породы рыбы «съедены»? // «Комсомольская правда», 2011.
30. Качать — не строить // Коммерсант, 2011.04.
31. Лев Мельников. Не всякая погода — благодать // «Наука и религия», 2010.
32. Лола Кучина. В согласии с природой // «Независимая газета», 2003.05.14.
33. обобщенный. Интеллектуальный гель для максимальной отдачи // «Наука и жизнь», 2008.
34. Ольга Мордюшенко. Увязочка вышла // Коммерсант, 2020.11;
35. Основное внимание на переговорах президентов России и Чили будет уделено диверсификации торгово-экономических связей // РИА Новости, 2002.10.
36. Приоритет национального уровня // lenta.ru, 2015.12.
37. Путин поручил ускорить работу над схемой комплексного развития Якутии // РИА Новости, 2009.08.
38. Р. В. Баишев. Особенности 3D-моделирования процесса разработки газоконденсатной залежи // «Газовая промышленность», 2004.07.28.
39. Сергей Есин. Имитатор (1985).
40. Степанов Андрей. НЕ НЕФТЬЮ ЕДИНОЙ // Труд-7, 2002.10.
41. Татьяна Брицкая. «Намного сексуальнее, чем лед!» // Новая газета, 2016.03.
42. Улюкаев: акции «Башнефти» могут включить в план приватизации // Vesti.ru, 2014.11.
43. Цены на сырье могут снизиться еще сильнее – Goldman Sachs // Ведомости, 2015.11.
44. Черное золото России: проблема или возможность? // Известия, 2015.09.
45. Экологи просят прервать переоформление договора по камчатскому шельфу // РИА Новости, 2008.09.
46. Экономика не должна вредить экологии // Парламентская газета, 2013.01.
47. Экономический прогноз 06.11 // Коммерсант, 2011.06.
48. Эффект госприсутствия: как изменилась нефтяная отрасль РФ за 20 лет // Известия, 2019.04.
49. Юдина Людмила. Встретимся у фонтана // Труд-7, 2003.08.
50. Юдина Людмила. Есть на Каспии остров Иван-Караул // Труд-7, 2000.09.
51. AFL-CIO: America Should Exploit the Advantages of Domestic Oil Production, Not Give Them Away [Электронный ресурс] URL: <https://aflcio.org/about/leadership/statements/america-should-exploit-advantages-domestic-oil-production-not-give-them> (дата обращения 08.05.2022).
52. BBC: US oil production 'to jump by a quarter by 2014' [Электронный ресурс] URL: <https://www.bbc.com/news/business-20957073> (дата обращения 08.05.2022).
53. Bill Totten's Weblog: The US Won’t Be Energy Independent … [Электронный ресурс] URL: <http://billtotten.wordpress.com/2012/11/18/the-us-wont-be-energy-independent/> (дата обращения 07.05.2022).
54. Chevron: exploration and production [Электронный ресурс] URL: <https://www.chevron.com/operations/exploration-production> (дата обращения 07.05.2022).
55. Due: J. Paul Getty - Rise Early, Work Late and Strike Oil [Электронный ресурс] URL: <https://due.com/blog/j-paul-getty-rise-early-work-late-and-strike-oil/> (дата обращения 07.05.2022).
56. Econbrowser: Yet another discouraging GDP report [Электронный ресурс] URL: http://www.econbrowser.com/archives/.html (дата обращения 07.05.2022).
57. IE: Fracking Is Bad, Here's Why We Do It Anyway [Электронный ресурс] URL: <https://interestingengineering.com/fracking-is-bad-heres-why-we-do-it-anyway?> (дата обращения 08.05.2022).
58. Investopedia: How has fracking decreased U.S. dependence on foreign oil? [Электронный ресурс] URL: <https://www.investopedia.com/ask/answers/012915/how-has-fracking-helped-us-decrease-dependence-foreign-oil.asp> (дата обращения 08.05.2022).
59. Investopedia: How Oil Prices Impact the U.S. Economy [Электронный ресурс] URL: <https://www.investopedia.com/articles/investing/032515/how-oil-prices-impact-us-economy.asp> (дата обращения 08.05.2022).
60. Investopedia: Oil and Gas Production Timelines [Электронный ресурс] URL: <https://www.investopedia.com/ask/answers/061115/how-long-does-it-take-oil-and-gas-producer-go-drilling-production.asp> (дата обращения 08.05.2022).
61. Investopedia: Oil and Gas Production Timelines [Электронный ресурс] URL: <https://www.investopedia.com/ask/answers/061115/how-long-does-it-take-oil-and-gas-producer-go-drilling-production.asp> (дата обращения 08.05.2022).
62. NetEase: 那些耳熟能详而又催人奋进的石油生产标语 [Электронный ресурс] URL: <https://www.163.com/dy/article/DHS6PD7J0519E34R.html> (дата обращения 14.05.2022).
63. NewEnergyNews: DIESEL AROUND THE WORLD [Электронный ресурс] URL: <http://newenergynews.blogspot.com/2012/10/diesel-around-world.html> (дата обращения 07.05.2022).
64. Oil and Gas Journal: Chevron lifts Permian growth guidance to 15% [Электронный ресурс] URL: <https://www.ogj.com/general-interest/companies/article/14275721/chevron-lifts-permian-growth-guidance-to-15> (дата обращения 07.05.2022).
65. Oil and Gas Journal: FLOATING OIL PRODUCTION UNIT SLATED IN SMALL FIELD OFF GABON [Электронный ресурс] URL: <https://www.ogj.com/home/article/17237749/floating-oil-production-unit-slated-in-small-field-off-gabon> (дата обращения 08.05.2022).
66. Oil and Gas Journal: US oil production gains change the energy landscape [Электронный ресурс] URL: <https://www.ogj.com/editors-perspective/article/17266312/us-oil-production-gains-change-the-energy-landscape> (дата обращения 07.05.2022).
67. The Atlantic: America Is the World’s Largest Oil Producer. So Why Is Losing Russia’s Oil Such a Big Deal? [Электронный ресурс] URL: <https://www.theatlantic.com/science/archive/2022/03/us-oil-natural-gas-price-surge-energy-independence/626979/> (дата обращения 08.05.2022).
68. The Oil Drum | Back-to-the-Future Look at Oil Prices--Will Higher? [Электронный ресурс] URL: <http://www.theoildrum.com/node/2732> (дата обращения 07.05.2022).
69. UPSTREAM NEWS: Upstream deal markets spring to life during busy Q2 [Электронный ресурс] URL: <https://www.ogj.com/home/article/17295362/upstream-deal-markets-spring-to-life-during-busy-q2> (дата обращения 07.05.2022).
70. Wenku.baidu: 油田注水宣传标语 [Электронный ресурс] URL: <https://wenku.baidu.com/view/743699b9af02de80d4d8d15abe23482fb5da0234.html> (дата обращения 15.05.2022).
71. Wk.baidu: 石油采油技术的现状及发展-百度文库 [Электронный ресурс] URL: <https://wenku.baidu.com/view/13130f18260c844769eae009581b6bd97e19bc13?bfetype=new> (дата обращения 15.05.2022).
72. Yuwenmi.com: 石油标语 [Электронный ресурс] URL: <https://www.yuwenmi.com/biaoyukouhao/754013.html> (дата обращения 14.05.2022).

# Приложение 1

1. **Экономическая** **составляющая:**
   1. «Oil exploration and production is again an important industry in the United States»;
   2. «The extraction of oil and natural gas from shale has reduced the amount of oil the United States needs to import and is adding to the economy in the forms of jobs, investment, and growth»;
   3. «Greater domestic oil production is a net positive for the United States»;
   4. «E&P are vital to current global energy infrastructure»;
   5. «As long as we run our economy on oil, we'll still be vulnerable to the world market»;
   6. «Upstream is also subject to global forces of supply and demand, economic growth and recessions, and crude production quotas»;
   7. «Delayed energy projects and regulatory hurdles to domestic oil production not only cost the United States economy billions of dollars and millions of jobs, but they also stand in the way of an elusive goal: true American energy security»;
   8. «The surge in U.S. oil production should fuel a surge in U.S. refinery investment, creating highly paid construction and refinery jobs»;
   9. «U.S. Oil Production to Cushion Price Hit to Economy».
2. **Техническая составляющая:**
3. «Now, thanks to the U.S.-invented technology of hydrofracturing, or fracking, the country produces more gas than it can consume»;
4. «Our recent frack-mania allows our nation to resume oil production levels not seen for 15 years and thus strengthens our hand»;
5. «US oil production is rising extraordinarily quickly, entirely because of the application of fracking, [which is] unleashing very significant new resources into the market».
6. **Конструкторская составляющая**:
7. «The company has «the machine running again» and sees the Midland and Delaware basins averaging over 700,000 boe/d in 2022»;
8. «Oil/gas wells are the first part of a huge arsenal of equipment used to get these commodities out of the ground and conduct preliminary processing».
9. **Физико-биологическая составляющая:**
10. «And I expect to see the same supply/price response, to-wit, higher crude oil prices = lower (conventional) crude oil production».
11. **Логистическая составляющая**:
12. «Oil products or crude oil are usually carried in the States by large tank trucks with capacities ranging from 5,500 to 11,600 U.S. gallons».
13. **Экологическая составляющая**:
14. «<…>, there's no questioning that the fuels and their production processes are some of the largest sources of greenhouse gas emissions on the planet»;
15. «Fracking has been opposed by a huge number of environmental and local groups for its damage to both the environment and to people's homes».

# Приложение 2

**Экономическая** **составляющая:**

* + 1. «<…>. Нельзя забыть, что нефтедобыча — один из крупнейших инвесторов в экономику России <…>»;

1. «Вместе с тем даже в сложных экономических и политических условиях нефтедобыча на арктическом шельфе остается локомотивом экономики страны в целом и ее северных регионов в частности»;
2. «Нефть, нефтехимия, нефтедобыча — это становой хребет экономики нашей республики»;
3. «Усиливалась разбалансированность программы капитального строительства с материально-техническими ресурсами, что ударило даже по такой стратегически важной отрасли, как нефтедобыча»;
4. «Нефтедобыча должна быть национальным проектом в любой стране, в которой она выполняет роль драйвера для остальной индустрии, — считает профессор РГУ Александр Хавкин»;
5. «Как вы видите будущее такого важного сектора республиканской экономики как нефтедобыча и нефтепереработка?»;
6. «Если нефтедобыча будет развиваться, если мы будем снабжать нефтью страну, округ получит дополнительные налоговые поступления в свой бюджет»;
7. «Безусловно, в стратегическом плане Западная Сибирь будет оставаться в тройке «ресурсных призеров», но очень скоро основная нефтедобыча перекочует с крупных на средние и небольшие месторождения»;
8. «ВВП давала нефтедобыча, теперь ее доля снизилась до уровня чуть выше 30 процентов»;
   * + 1. **Техническая составляющая:**
9. «Почти на всех месторождениях нефти в России при добыче используется технология поддержания пластового давления, при которой в нефтяной пласт закачивается вода»;
10. «― применительно к разработке месторождений, <…>, заслуживает предпочтения технология добычи на основе горизонтальных скважин, эксплуатируемых при режимах заданного водогазового фактора»;
    * + 1. **Конструкторская составляющая:**
11. «Острой пирамидой высится буровая вышка <…>»;
12. «Во время работы лепестки разворачивались, пока не упирались в стопоры, увеличивая диаметр проходки ровно настолько, чтобы обсадная труба свободно опускалась в скважину под собственным весом»;
13. «В разное время были разработаны и успешно эксплуатировались <…> воздушные компрессоры для буровых установок и общего назначения»;
14. «Если за физкультурными плечами крыло самосвала, буровая вышка, значит, водитель, бурильщик»;
15. «Ныгчеквеем на восток, здесь дорога резко отходит от реки, стоит буровая вышка — памятник эпохе развитого социализма»;
16. «Они будут доставлять бурильные агрегаты к зонам разработки месторождений, вывозить оттуда нефть и сжиженный газ».
    * + 1. **Физико-биологическая составляющая:**
17. «Сжигание углеводородов (нефть, газ, уголь, торф) даёт тепловой энергии больше, чем «работа» всех вулканов мира»;
18. «Эта вязкая масса выгребается экскаваторами и по сложной технологии конденсируется в нефтяной дистиллят»;
19. Её «шагреневая кожа» — это традиционные источники энергии (уголь, нефть, газ), <…>;
20. «Возможность переработки попутного газа в синтетическую нефть, смешивание ее с добываемой нефтью и транспортировка по уже существующим трубопроводам ― изящное решение этой давней серьезной проблемы»;
21. «Теперь ставки вывозных таможенных пошлин на продукты, выработанные из нефти, не могут превышать 90 процентов аналогичных ставок на сырую нефть».
    * + 1. **Логистическая составляющая:**
22. «А именно транспортировка нефти танкерами становится экономически эффективной по всему миру, в том числе ― в самые далекие от нас его уголки и страны»;
23. «Еще пару лет назад считавшаяся наиболее опасной транспортировка нефти по магистральным нефтепроводам постепенно теряет этот печальный статус»;
24. «Кроме того, через Ингушетию проложена государственная шоссейная автомобильная дорога Баку ― Минеральные Воды ― Ростов-на-Дону ― Москва, магистральный нефтепровод «Баку-Новороссийск», по которому осуществляется транспортировка нефти из Каспийского региона на Запад»;
25. «Аналитик «Объединенных стратегических консультантов» Вениамин Окс напоминает, что транспортировка нефти по железным дорогам обходится гораздо дороже, чем по трубопроводной системе: в начале 2006 года транспортировка тонны нефти до Китая стоила 75 долл.».
    * + 1. **Международно-экономическая составляющая:**
26. «Саудовская Аравия считает Россию дружественной страной и намерена развивать сотрудничество во всем, <…>. Одно из ключевых направлений ― нефтедобыча. «Мы стремимся продолжить позитивное взаимодействие с Россией для достижения стабильности на мировых нефтяных рынках»;
27. «В Кремле считают, что «большие резервы для взаимовыгодного сотрудничества открываются в таких областях, как <…>, нефтедобыча <…>»;
28. «Удовлетворение обеих сторон вызывает взаимовыгодное сотрудничество в осуществлении таких крупных проектов, как нефтедобыча <…>»;
29. «Деловое партнерство, по его словам, охватит такие сферы, как нефтедобыча, ирригационные системы, сельскохозяйственные проекты, грузовые перевозки, включая железнодорожный транспорт, а также энергетика».
30. **Экологическая составляющая:**
31. «Лидерами по загрязнению окружающей среды являются <…>, нефтедобыча, нефте — и газопереработка»;
32. «Протестующие громко пели, выкрикивали лозунги и требовали остановить работы в Чукотском море, утверждая, что нефтедобыча может привести к экологической катастрофе»;
33. «Поэтому самыми грязными у нас являются небольшие водоемы ― безымянные ручьи, малые реки, на водосборах которых идет нефтедобыча, или малые речки на пригородных территориях ― река Чибью в Ухте, к примеру».
34. **Географическая составляющая:**
35. «— Сейчас мы уже подзабыли, в каком ужасающем состоянии находилась российская нефтедобыча и нефтепереработка в 90-е годы»;
36. «Казалось бы, почему американцев должна так уж интересовать иракская нефтедобыча?»;
37. «Если американская нефтедобыча будет устойчиво снижаться, <…>».
38. **Геологическая составляющая**:
39. «Если зонирование изменится, нефтедобыча подойдет к озеру, и ближайшая разведочная скважина окажется в 15 километрах».

# Приложение 3

1. **Техническая составляющая:**
2. «采油是饭，注水是菜，吃饭就菜，缺一不可»(Нефтедобыча-рис (основная еда), заводнение - блюдо. Есть рис, сдабривая его овощами, одно неотделимо от другого);
3. «帮扶结对搞注水，精细管理稳产油» (Собирайтесь в отряды, производите заводнение, обеспечьте тщательный контроль над стабильной добычей нефти);
4. «让石油死去又活来的最有效药剂是注水»(Заводнение - самое верное средство, позволяющее нефти умереть и возродиться/возобновиться).
5. **Экономическая составляющая:**
   * + 1. «我为祖国献石油» (Добывая нефть привношу вклад в процветание своей Родины);
       2. «**我们采掘的是奇迹»** **(То, что мы добываем - есть Чудо!)****;**
       3. **«每一滴油都是承诺，每一分钱都是效益»** **(Каждая капля нефти - обязательство, каждая копейка - ценность!);**
       4. **«石油作为一种战略性资源，同时也是推动国民经济发展的支柱型产业» (Нефть - это стратегический ресурс, вместе с тем, это становой хребет экономического развития КНР);**
       5. **«采油技术决定了采油企业的经济效益和采油安全性» (Технологии добычи нефти - определяющий фактор экономической эффективности и безопасности в работе нефтедобывающих предприятий).**
6. **Международно-экономическая составляющая:**
7. **«为祖国加 «油»，为民族争»气» (Вперед, ради Благ нашей Родины добудьте нефть и газ!);**
8. **Физико-биологическая составляющая:**
   * + 1. «今天注水不努力，明天努力找原油» (Сегодня прилагаем недостаточно усилий для заводнения, завтра придется приложить много усилий для добычи сырой нефти);
       2. «今天的注水质量是明天的原油产量» (То как ты сегодня производишь заводнение определит сколько сырой нефти добудешь завтра);
       3. «注好水以水驱油聚力深挖储层潜能» (Производим заводнение, улучшаем смачиваемость породы для вытеснения нефти водой из недр);
       4. «毫升油，不求狠，只求稳» (Чтобы добыть миллилитр нефти, нужна не столько горячность, сколько стабильность).
9. **Геологическая составляющая:**
   * + - 1. 像煤一样燃烧自己，像火一样温暖他人，像渣一样凝练纯洁，像灰一样保持本色(Словно уголь - воспламени в себе энтузиазм (сжечь себя), как огонь - отогрей другого, подобно нефтяным отходам - отфильтруй себя (стань чист) , как пыль - сохрани натуральный цвет (изначальное качество).
10. **Экологическая составляющая:**
11. **«做好安全事，采好效益油» (**Работаем, соблюдая технику безопасности, добываем качественную нефть!);
12. «每一个事件都是因为管理方面的漏洞而出现的，这些为石油化工企业的日常管理敲响了警钟» (Каждое из происшествий продиктовано несовершенством работы системы управления производством. Нужно бить в набат, призывая предприятия нефтехимической промышленности к ежедневному строгому контролю!);
13. «安全第一，环保优先，质量至上，以人为本» (Безопасность на первом месте! Экология- главное! Качество- превыше всего, Человек- превыше всего!).
14. **Конструкторская составляющая:**
15. «像钻头一样学习，像抽油机一样工作» (Постигай знания подобно буровому сверлу, работай словно нефтяной станок-качалка!);
16. «井无压力不出油，人无压力轻飘飘» (Если в скважине нет давления, нефть не выйдет. Если в человеке нет давления, он воспарит в небо (станет невесомым).
17. **Логистическая составляющая:**
18. «像磁铁一样吸引客户，像绣花一样抓好管理，像亲人一样关爱员工，像家庭一样建设加油站» (Словно магнитом притягивай клиентов, будь деликатен в вопросах управления, словно держишь в руках дорогую вышивку, как родной человек заботься о сотрудниках, строй заправочные станции, так, как строят семью!).